

Неофициальный перевод

Президент Республики Армения

ДОВЕРЕННОСТЬ

Заместитель министра финансов и экономики Республики Армения Давид Аветисян уполномочен подписать Соглашение между Республикой Армения и Республикой Таджикистан об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доходы и на имущество.

Роберт Кочарян

27 июня 2005 года
ПР-990

ԼԻԱԶՈՐԱԳԻՐ

Հայաստանի Հանրապետության ֆինանսների և էկոնոմիկայի նախարարի տեղակալ Դավիթ ԱՎԵՏԻՍՅԱՆԻն լիազորում եմ ստորագրելու «Հայաստանի Հանրապետության և Տաշիկարանի Հանրապետության միջև եկամուտների և գույքի կրկնակի հարկումը բացառելու և հարկերի վճարումից խուսափելը կանխելու մասին» համաձայնագիրը:



ՌԱԲԵՐՏ ՔՈՉԱՐՅԱՆ

2005թ. հունիսի 27
ՀՆ-990

СОЗИШНОМА
байни
Чумхурии Тоҷикистон
ва
Чумхурии Арманистон
оид ба
канорагирий аз андозсупории
дукаратава пешгирий
намудани саркаший аз
супоридани андозҳо
аз даромад ва моликият

Чумхурии Тоҷикистон
ва
Чумхурии Арманистон

бо ҳоҳиши таҳқиму густариши ҳамкориҳои иқтисодӣ, илмию техникий ва
фарҳангии байни ҳар ду Давлат ва бо максади бартараф кардани
андозбандии дукаратава даромадҳо ва сармоя тасмим гирифтанд, ки ин
Созишномаро имзо намоянд ва ба мувофиқати зерин расиданд:

Моддаи 1

Шахсоне, ки нисбат ба онҳо ин Созишнома
истифода бурда мешавад

Ин Созишнома дар мавриди он шахсоне истифода бурда мешавад, ки дар
яке ё ҳарду Давлати Аҳдкунанда резидент мебошанд.

Моддаи 2

Андозҳое, ки нисбати онҳо ин
Созишнома татбиқ мегардад

1. Ин Созишнома нисбат ба андозҳои аз даромад ва моликият, ки аз
номи яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда ё воҳидҳои маъмурию худудий он ва ё

мақомоти ҳокимиияти маҳаллии он ситонида мешаванд, сарфи назар аз усули ситониданашон, татбиқ мегардад.

2. Андозҳо аз даромад ва моликият ҳамон андозҳое ҳисоб мешаванд, ки аз ҷамъи умумии даромад ва маҷмуи моликияти ё аз унсурҳои алоҳидаи даромад ва моликият ситонида мешаванд, аз ҷумла андози даромадҳо аз мусодираи амволи манкул ва гайриманкул, андозҳо аз фонди умумии музди меҳнат, ки корхонаҳо мепардозанд, инчунин андозҳои даромад аз болоравии арзиши моликият.

3. Ба андозҳое, ки нисбати онҳо ин Созишнома татбиқ мегардад, аз ҷумла инҳоянд:

а) дар Ҷумҳурии Тоҷикистон:

- андоз аз даромади шаҳсони ҳуқуқӣ;
 - андоз аз даромадҳои шаҳсони воеӣ;
 - андоз аз амволи шаҳсони ҳуқуқӣ ва воеӣ,
- (ки минбаъд "андозҳои Тоҷикистон" номида мешаванд)

б) дар Ҷумҳурии Арманистон:

- андоз аз фонда;
 - андоз аз даромадҳои шаҳрвандон;
 - андоз аз амвол,
- (ки минбаъд «андозҳои Арманистон» номида мешаванд);

4. Созишнома ҳамчунин нисбати ҳама гуна андозҳои ба ин монанд ва аз моҳиятанд наздик, ки баъди ба имзо расидани ин Созишнома ба иловай андозҳои мавҷуда ё ки бар ивази онҳо ситонида мешаванд, мавриди татбиқ қарор мегирад. Дар охири ҳар сол мақомоти салоҳиятдори Ҷавлатҳои Аҳдкунанда бояд яқдигарро аз ҳар гуна тағииротҳои назаррасе, ки дар қонунгузориҳои андозии онҳо ба амал меояд, боҳабар созанд.

Моддаи 3

Муқаррароти умумӣ

1. Мақсади Созишнома ба ҷуз ҳолатҳое, ки аз матн тартиби дигаре барнаояд:

а) истилоҳи "Давлати Аҳдкунанда" ва "Давлати дигари "Аҳдкунанда" вобаста ба матн маънои Ҷумҳурии Тоҷикистон ё Ҷумҳурии Арманистонро дорад;

б) истилоҳи "Тоҷикистон" маънои Ҷумҳурии Тоҷикистон ва ҳангоми ба маънои ҷуғрофӣ истифодабарии каламрави он, аз ҷумла маънои обҳои доҳилий ва фазои онро дорад, ки Ҷумҳурии Тоҷикистон метавонад дар ҳудуди он ҳуқуқҳои мустақил ва юрисдиксия аз ҷумла ҳуқуқи истифодабарии конҳо

ва захираҳои табииро мувофики меъёрҳои хуқуқҳои байналмилалӣ ва он ҷое, ки қонунгузории Ҷумҳурии Тоҷикистон амал мекунад, ба амал барорад;

с) истилоҳи "Арманистон" маънои Ҷумҳурии Арманистонро дорад;

д) истилоҳи "шахс" маънои шахси воқеъӣ, ширкат ва ҳар қадом дигар иттиҳодияро дорад;

е) истилоҳи "ширкат" ба маънои ҳар қадом иттиҳодияи корпоративӣ ё дигар ташкилоте меояд, ки барои максадҳои андозбанӣ ҳамчун иттиҳодияи корпоративӣ дониста мешавад;

ф) истилоҳи "корхонаи Давлати Аҳдкунанда" ва «корхонаи Давлати дигари Аҳдкунанда» мутаносибан маънои корхонаеро, ки резиденти як Давлати Аҳдкунанда идора менамояд ва корхонаеро, ки резиденти Давлати дигари Аҳдкунанда идора мекунад, ифода менамояд;

г) истилоҳи «ҳамлу нақли байналмилалӣ» маънои ҳар гуна боркашониҳоро тавассути киштӣ ё тайёра, нақлиёти роҳи оҳан ё автомобилий дорад, ки корхонаи Давлати Аҳдкунанда истифода мебарад, ба истиснои он ҳолатҳое, ки киштӣ ё тайёра, нақлиёти роҳи оҳан ё автомобилий танҳо байни маҳалҳои қаламрави Давлати дигари Аҳдкунанда истифода мегардад;

х) истилоҳи «шахси миллӣ» дорои маънои зайл мебошад:

і) ҳама гуна шахси воқеъӣ, ки дорои шаҳрвандии Давлати Аҳдкунанда мебошад;

ii) ҳама гуна шахси ҳуқуқӣ, ширкат ё ассотсиятсия, ки мувофики қонунгузории ҷории Давлати Аҳдкунанда ин мақомро гирифтааст;

і) истилоҳи «мақомоти салоҳиятдор»:

і) дар Ҷумҳурии Тоҷикистон маънои Вазорати молия ва ё намояндаи вақолатдори онро дорад;

ii) дар Ҷумҳурии Арманистон маънои Вазири молия ва иқтисоди Ҷумҳурии Арманистон ва Сардори хизмати Давлатии андози назди Ҳукумати Ҷумҳурии Арманистон ё намояндаи вақолатдори онро дорад;

2) Ҳангоми истифодаи ин Созишнома аз ҷониби Давлати Аҳдкунанда, истилоҳи дар он муайяншуда агар дар аз матн мазмуни дигаре барнаояд, ҳамон мазмуро медиҳад, ки қонунгузории ҳамин Давлат нисбати андозҳо муқаррар намудааст ва ин Созишнома нисбати онҳо татбик мешавад.

Истилоҳои дар қонунгузории андоз истифодашаванда нисбати ҳамин истилоҳ, ки бо дигар қонунгузории ин Давлат муайян карда мешавад, афзалият дорад.

Моддаи 4

Резидент

1. Аз назари ин Созишнома истилоҳи "резиденти Давлати Аҳдкунанда", маъни хар кадом шахсеро дорад, ки мувофиқи қонунгузории ин Давлат дар ҳамин давлат дар асоси маҳали доими истиқомат, маҳали доимии буду бош, маҳали идоракунӣ маҳалли оғариниш ва ба қайдгирӣ ё ҳама гуна омилҳои дорои хусусияти шабех мавриди андозбанӣ қарор мегирад, инчунин ҳамин Давлат ва ҳама гуна воҳидҳои дигари маъмурию ҳудудӣ, мақомоти маҳаллии ҳокимияти давлатӣ ва Бонки марказии (Миллӣ) давлатиро дар бар мегирад. Вале ин истилоҳ ҳар шахсеро, ки бояд дар ин Давлат танҳо аз даромад аз манбāъ дар ин Давлат ё амволи дар он доштааш андозбанӣ гардад, дар бар намегирад.

2. Агар мувофиқи муқаррароти банди 1 ҳамин модда шахси воқеъӣ резиденти харду Давлати Аҳдкунанда бошад, мақоми вай ба тарики зайл муайян карда мешавад:

а) шахс резиденти ҳамон Давлате ҳисобида мешавад, ки дар он маҳали истиқомати доимӣ дорад, агар вай дар ҳар ду Давлат маҳали истиқомати доимӣ дошта бошад, пас вай резиденти ҳамон Давлате дониста мешавад, ки дар он робитаҳои нисбатан зичи шахсӣ ва иқтисодӣ (маркази манфиати ҳаётан муҳим) дошта бошад;

б) агар муайян кардани Давлатеро, ки шахс дар он маркази манфиатҳои ҳаётан муҳим дорад гайриимкон бошад, ё ки вай дар ҳеч яке аз ин Давлатҳо маҳалий истиқоматӣ доимӣ надошта бошад, пас вай резиденти ҳамон Давлате ҳисобида мешавад, ки маъмулан дар он бештар аз 182 рӯз истиқомат мекунад;

с) агар шахс маъмулан дар харду Давлат истиқомат кунад ё дар ҳеч яке аз ин Давлатҳо истиқомат накунад, он гоҳ вай резиденти ҳамон Давлате ҳисобида мешавад, ки шаҳрванди он мебошад;

д) агар вай шаҳрванди ҳар ду Давлат бошад ё шаҳрванди ҳеч яке аз онҳо набошад, он гоҳ мақомоти салоҳиятдори Давлатҳои Аҳдкунанда масъалаи резидентии чунин шахси воқеъиро бо розигии ҳамдигар ҳал мекунад.

3. Агар тибқи муқаррароти банди 1 ҳамин модда, шахси ба истиснои шахси воқеъӣ, резиденти харду Давлати Аҳдкунанда бошад, вай резиденти ҳамон Давлате ҳисобида мешавад, ки дар он маҳали воқеии идоракуниаш қарор дошта бошад.

Моддаи 5

Муассисаи доимӣ

1. Аз назари ин Созишнома истилоҳи «муассисаи доимӣ» (намояндагӣ) маънои маҳали доими ғаъолиятро дорад, ки таввассути вай ғаъолияти иқтисодӣ (соҳибкории) корхона пурра ё қисман амалӣ мегардад.

2. Истилоҳи "муассисаи доимӣ" аз ҷумла инҳоро дар бар мегирад:

- a) маҳали идоракунӣ;
- b) шӯъба;
- c) идора;
- d) фабрика;
- e) устохона;
- f) кон, ҷоҳи нафту газ, кон ё маҳали дигари истиҳроҷи захираҳои табии;
- g) ҷароғоҳ, ҳочагиҳои моликиятии кишоварзӣ ё ҷангалҳо.
- h) анбор ё дигар иншоотро, ки ба мақсади фуруши молҳо истифода мегардад.

3. Истилоҳи «муассисаи доимӣ» ҳамчунин инҳоро дарбар мегирад:

а) майдончаи соҳтмонӣ ё ки объектҳои соҳтмонӣ, объектҳои васлкунӣ, ҷамъсозӣ, хизматрасониҳои назоратӣ барои иҷрои ин корҳо, агар мавҷудияти чунин майдонча ё объект бештар аз 12 моҳ вучуд дошта бошад ва ё чунин хизматрасониҳо муддати бештар аз 12 моҳ идома ёбанд.

б) дастгоҳ ё иншооте, ки барои қашфи захираҳои табии истифода мегарданд, ё ки хизматрасониҳои ба иҷрои ин корҳо алоқаманд, дастгоҳи ҷоҳкобӣ ё қишиғӣ, ки барои қашфи захираҳои табии истифода мегарданд, агар чунин истифодабарӣ дар мӯҳлати бештар аз 12 моҳ идома ёфта бошад, ё ки чунин хизматҳо дар мӯҳлати бештар аз 12 моҳ расонида шаванд;

с) хизматрасониҳо, аз ҷумла хизматрасониҳои машваратии резидентҳо таввассути хизматчиён ё дигар кормандон, ки резидент ба ин мақсад ба киро мегирад, лекин танҳо агар чунин ғаъолият (барои ин гуна лоиҳа ё лоиҳаи ба он алоқаманд) дар ҳудуди Ҷумҳурии Тоҷикистон бештар аз 12 моҳ давом кунад.

4. Сарфи назар аз муқаррароти бандҳои пештараи ҳамин Созишнома истилоҳи «муассисаи доимӣ» дар бар намегирад:

- а) истифодабарии иншоотҳо ва таҷҳизотҳоро фақат ба мақсади нигоҳдорӣ ё намоиши молҳо ва ё маснуоти ба ин корхона тааллук дошта;
- б) нигоҳ доштани захираҳои молҳо ва маснуоти ба ин корхонаҳо тааллукдоштаро фақат ба мақсади анбор кардан ё намоиш додан;
- с) нигоҳ доштани захираҳои молҳо ё ки маснуоти ба ин корхонаҳо тааллукдоштаро факат ба мақсади коркарди онҳо аз тарафи дигар корхонаҳо;
- д) нигоҳ доштани маҳали фаъолияти доимӣ танҳо ба мақсади хариди молҳо ё маснуот ё барои ҷамъоварии маълумотҳо барои корхона;
- е) нигоҳ доштани ҷои фаъолияти доимӣ танҳо ба мақсади амали соҳтани ин ё он фаъолияти ҳарактери омодагиу кумакрасонӣ дошта барои ҳамин корхона, ба монанди реклама ё тадқиқоти илмӣ;
- ғ) нигоҳ доштани маҳали фаъолияти доимӣ танҳо бо мақсади амали соҳтани маҷмӯи гуногуни фаъолияти дар зербандҳои аз а) то е) ҳамин банд зикршуда, ба шарте, ки маҷмӯи фаъолияти ин маҳали фаъолияти доимии дар натиҷаи чунин мувоғиқсозӣ ба вучудоянда ҷанбаи омодагӣ ва ё ҳарактери кӯмакрасонӣ дошта бошад.

5. Сарфи назар аз муқарароти бандҳои 1 ва 2 агар шахс агенти дорои мақоми мустақилона бошад, ки нисбати вай банди 6-и ҳамин модда татбиқ мешавад ва аз номи корхона амал карда, метавонад дар Давлати Аҳдкунанда ваколати бастани қарордодҳоро аз номи ҳамин корхона дошта бошад ё истифода намояд ё захираи молҳои ба корхона тааллукдоштаро нигоҳдорӣ кунад, ки аз онҳо фуруши мунтазамро аз номи корхона ба амал мебарорад, чунин корхона ҳамчун корхонаи дорои муассисаи доимӣ дар ҳамин Давлат дониста мешавад, нисбати ҳамагуна фаъолияте, ки ин шахс барои корхона анҷом медиҳад, агар фаъолияти чунин шахс, ба фаъолияти дар банди 4 ҳамин Созишинома номбурда маҳдуд нашавад, ва ин фаъолият ҳарчанд, ки таввасути ҷои фаъолияти доимӣ амали гардад ҳам, мувоғики муқаррароти ин банд маҳали фаъолияти доимиро ба муассисаи доимӣ табдил намесозад.

6. Корхона дар Давлати Аҳдкунанда ҳамчун корхонаи дорои муассисаи доимӣ танҳо ба он хотир он баррасӣ карда намешавад, ки вай фаъолияти иқтисодӣ (соҳибкориашро) дар ҳамин Давлат таввасути брокер, агенти комиссиионӣ ё ки агенти дигари мақоми мустақилдошта анҷом медиҳад, ба шарте, ки чунин ашҳос дар доираи фаъолияти маъмулии худ амал мекунад.

7. Далеле, ки ширкати резиденти яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда буда ширкати резиденти дигар Давлати Аҳдкунандаро зери назорат мегирад ё аз ҷониби он назорат карда мешавад, ё фаъолияти соҳибкориро дар ҳамин Давлати дигар (ё аз тарики муассисаи доимӣ ё ки ба тарики дигар) амали месозад, худ аз худ яке аз ин ширкатҳоро ба муассисаи доимии дигаре табдил намедиҳад.

Моддаи 6

Даромад аз амволи гайриманқул

1. Даромади ба даст овардаи резиденти Давлатҳои Аҳдкунанда аз амволи гайриманқул (аз чумла, даромад аз хочагии кишоварзӣ ва хочагии ҷангӣ), ки дар Давлати дигари Аҳдкунанда қарор дорад, метавонад дар Давлати дигари Аҳдкунанда мавриди андозбанӣ қарор гирад.

2. Истилоҳи "амволи гайриманқул", ҳамон маъноеро дорад, ки дар қонунгузории Давлати Аҳдкунанда ки амвол дар қаламрави он ҷойир аст, омадааст. Ин истилоҳ, дар ҳама ҳолат, амволи ёрирасони амволи гайриманқул, ҷорво ва таҷхизотҳои дар хочагии кишоварзӣ ва ҷангӣ мавриди истифода қарор дошта, ҳукуқҳои пешбининамудаи қонунгузорӣ дар бораи моликияти замин, узуфрукти амволи гайриманқул, инчунин ҳукуки пардоҳтҳои тағирёбанда ва танзимшаванд ба сифати ҷуброн барои коркард ё ки ҳукуки коркарди заҳираҳои табии, манъбаҳо ва дигар қанданиҳои табииро дар бар мегирад. Қишиҳои баҳрӣ ва тайёраҳо, наклиёти роҳи оҳан ва автомобилий ба сифати амволи гайриманқул дониста намешаванд.

3. Муқаррароти банди 1 ҳамин модда нисбати даромадҳо аз истифодаи мустақими амволи гайриманқул, ба иҷора додан ё истифодаи амволи гайриманқул дар шакли дигар татбик карда мешавад.

4. Муқаррароти бандҳои 1 ва 3 инчунин нисбат ба даромадҳо аз амволи гайриманқули корхона ва даромадҳо аз амволи гайриманқули барои расонидани хизматҳои шаҳсии бевосита истифодашаванд татбик мегарданд.

Моддаи 7

Фоида аз фаъолияти иқтисодӣ (соҳибкорӣ)

1. Фоидаи корхонаи як Давлати Аҳдкунанда танҳо дар ҳамин Давлат андозбанӣ мешавад, агар ҷунин корхона дар Давлати дигари Аҳдкунанда аз тариқи муассисаи доимии дар он ҷо қарор дошта фаъолияташро амалий насолад. Агар корхона фаъолияташро ба тавре, дар боло зикр гардид амалий созад, даромади корхона метавонад дар Давлати дигари Аҳдкунанда андозбанӣ шавад, лекин танҳо дар кисме, ки ба ҷунин муассисаи доимӣ тааллук дорад.

2. Бо назардошти муқаррароти банди 3 вакте ки корхонаи як Давлати Аҳдкунанда дар Давлати дигари Аҳдкунанда аз тариқи муассисаи доимии дар он ҷо қарор дошта фаъолияти соҳибкорӣ ба амал баровардааст ё мебарорад, пас дар ҳар қадом Давлати Аҳдкунанда ба ҷунин муассисаи доимӣ даромад мансуб мегардад, ки вай метавонист ба даст оварад, ба шарте, ки вай ҳамчун корхонаи мустақил ё ҷудогона бошад ва фаъолияти ба он монандро

дар шароити мушобехи он, комилан мустакилона аз корхона, бо муассисай доимӣ анҷом дидад.

3. Ҳангоми муайян кардани фоидаи муассисай доимӣ тархи харочотҳои ба мақсади фаъолияти ин муассисай доимӣ равоншуда, аз ҷумла ҳарачотҳои идоравӣ ва умуми маъмурӣ, сарфи назар аз он, ки ин харочотҳо дар Давлати Аҳдкунандае, ки онҷо муассисай доимӣ қарор дорад, ё берун аз он қарор дорад, сарф шудааст ба истиснои он харочотҳое, ки ба корхонаи асосӣ, ба монанди пардохтҳои гуногун барои истифодаи патентҳо ё дигар хуқуқҳо, ё бо роҳи пардохти комиссиионӣ барои пешниҳод кардани хизматҳо ё идоракунӣ, ҳаққи қалам ё пардохти фоизҳо барои маблагҳои ба муассисай доимӣ пешниҳод кардашуда, ба назар гирифта мешаванд.

4. Дар Давлатҳои Аҳдкунанда агар муайян намудани фоидае, ки ба намояндагии доимӣ дар асоси тақсимоти мутаносиби маблаги умумии фоидаи корхона дар соҳторҳои гуногуни тобеъи он таҷрибаи маъмулӣ бошад, пас ҳеч ҳолати дар банди 2 буда ба Давлати Аҳдкунанда муайян намудани фоидаи андозбандшавандаро тавассути чунин тақсимот манъ намекунад.

Усули интихобшудаи тақсим бояд натиҷаҳои мувоғик ба принципҳои дар ҳамин модда ҷойдоштаро дидад.

5. Ҳеч гуна фоида танҳо ба сабаби ҳариди молҳо ё маснуот барои корхона, ки муассисай доимӣ анҷом медиҳад, ба ҳисоби ҳамин муассисай доимӣ гузаронида намешавад.

6. Барои мақсадҳои бандҳои пешина фоидаи ба муассисай доимӣ таалукӯшта, ҳама сола бо ҳамон як усул муқаррар қарда мешавад, ба шарте, ки барои тағиیر додани ин тартиб ягон ҳел асоси ҷиддӣ ва эътиමоднок вучуд надошта бошад.

7. Агар фоида унсурҳои даромад ё даромадеро, ки дар дигар моддаҳои ин Созишнома ба таври ҷудогона баррасӣ мешаванд дар бар гирад, пас муқаррароти моддаҳои мазкур ба муқаррароти ин модда даҳолат намекунад.

Моддаи 8

Ҳамлу нақли байналмилаӣ

1. Фоидаи ба даст овардаи резиденти Давлати Аҳдкунанда аз истифодаи қишиҳои баҳрӣ, тайёраҳо, нақлиёти роҳи оҳан ва автомобилий дар ҳамлу нақли байналмилаӣ танҳо дар ҳамин Давлате, ки маҳалли воқеъии идоракунии корхона ҷойгир шудааст, андозбандӣ мешавад.

2. Фоидаи резиденти Давлати Аҳдкунанда аз иҷора додани воситаи нақлиёт, инчунин контейнерҳо ва таҷхизоти ба онҳо тааллукӯшта барои истифода дар ҳамлу нақли байналмилаӣ, агар чунин иҷора вобаста ба ҳолати истифодабарии дуюмдараҷаи воситаҳои нақлиётӣ дар ҳамлу нақли

байналхалқи бишад, танҳо дар ҳамин Давлати Аҳдкунанда андозбанди мешавад.

3. Муқаррароти бандҳои 1 ва 2 ба фоидае, ки резиденти Давлати Аҳдкунанда аз иштирок дар хизматрасонии дар корхонаҳои муштарак ё ки дар ташкилоти байналмилалӣ ҳангоми истифодабарии воситаҳои наклиёт ба даст овардааст, татбиқ мегарданд.

Моддаи 9

Корхонаҳои муттаҳидкардашуда

1. Дар ҳолате, ки агар:

а) корхонаи Давлати Аҳдкунанда ба таври мустаким ё гайримустаким дар идоракунӣ, назорат ва ё сармояи корхонаи Давлати дигари Аҳдкунанда ширкат намояд, ё,

б) худи ҳамин шахс ба таври мустаким ё гайримустаким дар идоракунӣ, назорат ё сармояи корхонаи Давлати Аҳдкунанда, инчунин корхонаи Давлати дигари Аҳдкунанда иштирок намояд ва дар ҳар кадом ҳолат байни ин корхонаҳо муносибатҳои тичоратӣ ва молиявӣ руй дихад ё шароите барқарор гардад, ки аз муносибатҳои дар байни ду корхонаи мустақил вучуд дошта фарқ кунанд, пас ҳаргуна фойдае, ки бояд ба манфиати яке аз ин корхонаҳо ҳисоб карда мешуду бо назардошти чунин шароитҳо гузаронида нашудааст, метавонад ба фоидаи ин корхона дохил карда шуда, мавриди андозбанди қарор гирад.

2. Ҳангоме, ки Давлати Аҳдкунанда ба фоидаи ҳамин Давлат фоидаеро дохил карда, мутаносибан андозбанди мекунад, фоидае, ки нисбати он корхонаи Давлати Аҳдкунандаи дигар барои он дар ҳамин Давлати дигар андозбанди шудааст ва фоидаи бо корхонаи Давлати аввал зикршуда ҳисоб карда шавад, чуноне ки агар муносибати байни ду корхона тавре бошад, ки байни ду корхонаи мустақил мавҷуданд, дар ин ҳолат ин Давлати Аҳдкунандаи дигар ба маблаги андози аз ин фоида гирифташаванда тасҳехи зарурӣ ворид мекунад, ҳангоми муайян кардани чунин тасҳехот бояд дигар муқаррароти ин Созишишнома ба инобат гирифта шавад ва мақомоти салоҳиятдори Давлатҳои Аҳдкунанда, дар ҳолатҳои зарурӣ, бо ҳамдигар машварат мегузаронанд.

Моддаи 10

Дивидендҳо

1. Дивидендҳои ширкате, ки резиденти яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда буда, ба резиденти Давлати дигари Аҳдкунанда мепардозад, мумкин аст дар ҳамин Давлати дигари Аҳдкунанда андозбанди шавад.

2. Вале чунин дивидендҳо метавонанд инчунин дар он Давлати Аҳдкунанда андоз супоранд, ки резиденти вай ширкате буда, мувофиқи қонунгузории ҳамин Давлат андозбанди гардад, аммо агар соҳиби воқеии

дивидендҳо резиденти Давлати дигари Аҳдкунанда бошад, пас чунин андози ситонидашаванда набояд аз 10 фоизи маблағи умумии дивидендҳо зиёд бошад.

Макомоти салоҳиятдори Давлатҳои Аҳдкунанда бо розигии ҳамдигар усули истифодабарии чунин маҳдуддиятҳоро муқаррар менамоянд.

Ин банд ба андозбандии ширкат нисбат ба фоидае, ки аз он дивидендҳо пардохта мешаванд, даҳл надорад.

3. Истилоҳи "дивидендҳо" дар ҳамин модда маъни даромад аз саҳмияҳо ва ё дигар ҳукуқҳоеро, ки ўҳдадории қарзӣ нестанд, даромад аз иштирок дар фоида, ва инчунин даромад аз дигар ҳукуқҳои корпоративиро медиҳад, ки дар робита ба андозбандӣ ба саҳмияҳо, тибқи қонунгузории Давлати Аҳдкунандае баробар карда шудаанд, ки резиденти вай фоидаро тақсим менамояд.

4. Муқаррароти бандҳои 1 ва 2 мавриди истифода қарор дода намешаванд, агар соҳиби воқеии дивидендҳо резиденти Давлати Аҳдкунанда буда, фаъолияти соҳибкориро дар Давлати дигари Аҳдкунанда анҷом дихад, ки дар он ширкате, ки дивиденд месупорад, муассисаи доимии (намояндагӣ)-и дар он ҷо қарор дошта хизматҳои мустакили шахсиро аз пойгоҳҳои доимӣ, холдингӣ дар он ҷо воқеъгардида, ки ба онҳо дивиденд пардохта мешавад ва воқеан ҳам ба чунин муассисаи доимӣ алоқаманд мебошанд, расонад ё расонда бошад. Дар чунин ҳолат муқаррароти моддаи 7 ва ё моддаи 14 ин Созишинома вобаста бо шароити мавҷуда, мавриди истифода қарор дода мешавад.

5. Агар ширкати резиденти яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда буда, аз Давлати дигари Аҳдкунанда фоида ё даромад ба даст оварад, ин Давлати дигари Аҳдкунанда метавонад аз дивидендҳои мепардохтаи ин ширкат андоз настонад, ба истиснои ҳолатҳое, ки чунин дивидендҳо ба резиденти ин Давлати дигари Аҳдкунанда, ё ки холдинге, ки ба онҳо дивидендҳо пардохта мешаванд, воқеан ба муассисаи доимӣ ё базаи доимии дар ҳамин Давлати дигари Аҳдкунанда қарор дошта мансуб бошанд, инчунин аз даромади тақсимнашудаи ширкат андоз ситонида намешавад, ҳатто агар дивидендҳо пардохта шаванда ё фоидай тақсимнашуда пурра ё қисман аз даромад ё фоидай дар ҳамин Давлати Аҳдкунанда ба вучуд омада, иборат бошад.

Моддаи 11

Фоизҳо

1. Фоизҳое, ки дар яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда ба амал омада ва ба резиденти Давлати дигари Аҳдкунанда пардохта мешаванд мумкин аст дар ҳамин Давлати дигари Аҳдкунанда андозбандӣ карда шаванд.

2. Аммо аз чунин фоизҳо дар Давлати Аҳдкунандае, ки пайдо мешаванд метавонад мувофиқи қонунгузории ҳамин Давлат андозбандӣ гарданд, вале агар фоизгиранда соҳиби воқеии ин фоизҳо бошад, пас андози дар чунин

холат ситондашаванда набояд аз 10 фоизи маблаги умумии фоизҳо зиёдтар бошад.

Мақомоти салоҳиятдори Давлатҳои Аҳдкунанда бо розигии ҳамдигар усули истифодабарии чунин маҳдуддиятхоро муқаррар менамоянд.

3. Сарфи назар аз муқаррароти банди 2 ҳамин модда фоизҳое, ки дар Давлати Аҳдкунанда ба амал меоянд, бояд дар ин Давлат аз андозбандӣ озод карда шаванд, агар онҳо ҳақикатан ҳам ба Хукумат ё Бонки миллии Давлати Аҳдкунандаи дигар таалуқ дошта бошанд.

4. Истилохи «фоизҳо» дар мавриди истифода гардидан маъни даромад аз ҳаргуна ӯҳдадориҳои қарзи, ки бо замонат таъмин ё бо замонат таъмин нағашта, ҳуқуқи иштирок дар фойдаи қарздорхоро медиҳанд ё намедиҳанд, аз ҷумла, даромад аз когазҳои қиматноки давлатӣ ва даромад аз вомбаргҳо ё ӯҳдадориҳои қарзӣ, аз ҷумла мукофотҳо ва бурдҳои ин когазҳои қимматнок, вомбаргҳо ё ӯҳдадориҳои қарзи дорад. Аз назари ин модда ҷаримаҳо барои сари вакт напардохтан ба сифати фоизҳо эътироф намешаванд.

5. Муқаррароти бандҳои 1 ва 2 ҳамин модда дар ҳолате истифода бурда намешавад, ки агар соҳиби воқеи фоизҳо резиденти яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда буда, фаъолияти соҳибкориро дар Давлати дигари Аҳдкунанда анҷом дихад ва фоизҳо таввасути муассисай доимии дар он қарор дошта ташаккул ёбад ё ки дар ин Давлати дигари Аҳдкунанда хизматҳои бевоситаи шахсиро таввасути базаи доимии онҷо буда анҷом дихад ё ӯҳдадориҳои қарзӣ, ки дар асоси онҳо фоизҳо пардохта мешаванд, ҳақикатан ҳам ба чунин муассисай доимӣ ё базаи доимӣ таалуқ дошта бошад. Дар чунин маврид муқаррароти моддаи 7 ва ё моддаи 14 ҳамин Созишнома вобаста бо ваъзияти ба вучудомада мавриди истифода қарор дода мешавад.

6. Чунин ҳисобида мешавад, ки фоизҳо дар Давлати Аҳдкунанда ҳамон вакт ташаккул меёбанд, ки агар пардозанди онҳо Давлат, воҳидҳои маъмурию ҳудудӣ, мақомоти ҳокимиёти маҳалӣ ё ки резиденти ҳамин Давлати Аҳдкунанда бошанд. Ва ғар шаҳси пардозанди фоизҳо, сарфи назар аз он, ки вай резиденти Давлати Аҳдкунанда ҳаст ё не, дар Давлати Аҳдкунанда муассисай доимӣ ё ки базаи доимӣ дорад, дар робита бо сабабҳое, ки қарз пайдо шудааст, ва аз он фоиз пардохта мешавад ва чунин фоизҳоро муассисай доимӣ ё базаи доимӣ пардохт мекунад, пас чунин шуморида мешавад, ки фоизҳо дар ҳамон Давлати Аҳдкунандае ташкил меёбанд, ки он ҷо муассисай доимӣ ё базаи доимӣ қарор доранд.

7. Дар ҳолати мавҷуд будани муносибатҳои маҳсус миёни пардохткунанда ва соҳиби воқеи фоизҳо ё байни ҳардуи онҳо ва шаҳси дигар маблаги умумии фоизҳои ба ӯҳдадориҳои қарзи таалуқдошта, ки дар асоси онҳо пардохт сурат мегирад, аз микдори маблаги миёни пардохткунанда ва соҳиби воқеи фоизҳо дар мавриди мавҷуд набудани ин муносибатҳо мумкин буда, бояд зиёд бошад, пас муқаррароти ҳамин модда танҳо дар мавриди маблаги дар охир қайдкардашуда истифода мегардад. Дар чунин ҳолат қисми зиёдатии пардохт мутобики қонунгузории ҳар қадом Давлатҳои Аҳдкунанда

бо назардошти дигар мукаррароти ҳамин Созишнома мавриди андозбанӣ қарор мегирад.

Моддаи 12

Роялти

1. Роялтии дар яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда ташакулёфта ва ба резиденти Давлати дигари Аҳдкунанда пардохташаванда метавонад дар ҳамин Давлати дигари Аҳдкунанда мавриди андозбанӣ қарор гирад.

2. Аммо, чунин роялти метавонанд дар Давлати Аҳдкунандае, ки он ташакул меёбад, тибки қонунгузориҳои ҳамин Давлат мавриди андозбанӣ қарор гирад, vale, агар гирандаи роялти ва соҳиби воқеии роялти резиденти Давлати дигари Аҳдкунанда бошад, пас андози бо чунин тарик ситондашаванда набояд аз 10 фоизи ҷамъи умумии роялти зиёдтар бошад.

Макомотҳои салоҳиятдори Давлатҳои Аҳдкунанда бо розигии ҳамдигар усули истифодабарии чунин маҳдудиятҳоро муқаррар менамоянд.

3. Истилоҳи "роялти" ҳангоми истифодагардидан дар ин модда дорон маъни ҳар намуди пардохте мебошад, ки ба сифати подуш барои истифода бурдан ё пешниҳод кардани ҳуқуки истифода аз ҳуқуки муаллифӣ барои асари бадӣ, санъат, илм, (кинофилмҳо ва телевизионӣ), ҳар гуна патентҳо, аломати тичоратӣ, дизайн, моделҳо, нақшҳо, формулаҳои маҳфӣ ва протсесҳо, истифодабарӣ ё ки иттилоти аҳамияти саноатӣ, тичоратӣ ё ки таҷрибаи илмӣ доштаро дар бар мегирад.

4. Муқаррароти бандҳои 1 ва 2 мавриди истифода қарор намегиранд, агар соҳиби воқеии роялти резиденти Давлати Аҳдкунанда буда, аз тарики муассисаи доимӣ фаъолияташро дар Давлати дигари Аҳдкунанда анҷом дидад ва роялти тавассути муассисаи доимӣ ташакул ёбад ё хизматҳои бевоситаи шахсиро дар ҳамин Давлати дигари Аҳдкунанда аз тарики базаи доимии дар он ҷо қарор дошта мерасонад ва ҳуқуқ ё амвол, ки нисбати онҳо роялти пардохта мешавад, дар воқеъ ба чунин муассисаи доимӣ алоқаманд мебошад. Дар чунин ҳолат, муқаррароти моддаи 7 ва ё 14 Созишномаи мазкур вобаста бо вазъият мавриди истифода қарор мегирад.

5. Роялти дар Давлати Аҳдкунанда ташакулёфта ба ҳисоб меравад, агар он барои истифодабарӣ ё барои ҳуқуки истифодаи ҳуқуқ ё амвол дар ин Давлат пардохта шуда бошад. Аммо, агар шахс-супорандай роялти новобаста аз он, ки резиденти Давлати Аҳдкунанда мебошад ё не, дар Давлати Аҳдкунанда муассисаи доимӣ ё базаи доимӣ дошта бошад, ки вобаста ба он ўҳдадории пардохти роялти ба миён омадааст ва ингуна роялти аз тарафи ин муассисаи доимӣ ва ё базаи доимӣ супорида мешавад, дар ин сурат ингуна роялти дар Давлате пайдошуда ҳисобида мешавад, ки муассисаи доимӣ ва ё базаи доимӣ дар он Давлат чойгир аст.

6. Дар ҳолати мавҷуд будани муносибатҳои маҳсус миёни пардохткунанда ва соҳиби воқеи роялти ё байни ҳардӯи онҳо ва шахси дигар маблаги роялти пардохташуда ё ҳисобкардашуда барои истифода, ҳуқуки истифода ё иттилот ё ки дар асоси онҳо пардохт сурат мегирад аз маблаги маслиҳатшудаи миёни пардозандана ва соҳиби воқеи роялти зиёдтар бошад, он гоҳ дар сурати набудани ин гуна муносибатҳо муқаррароти ин модда танҳо нисбати маблаги охирин мавриди истифода қарор дода мешавад. Дар чунин маврид қисми барзиёди роялти пардохташуда ё ҳисоб қарда шуда тибқи қонунгузории андози ҳар қадом Давлати Аҳдкунанда бо назардошти дигар муқаррароти ин Созишнома бояд мавриди андозбандӣ қарор гирад.

Моддаи 13

Даромадҳо аз мусодираи моликият

1. Фоидай гирифтаи резиденти Давлати Аҳдкунанда аз мусодираи амволи гайриманқуле, ки дар моддаи 6 зикр шудааст ва дар Давлати дигари Аҳдкунанда қарор дорад, мумкин аст дар ҳамин Давлати дигари Аҳдкунанда андозбандӣ шавад.

2. Фоидай аз мусодираи амволи манқуле, ки қисми амволи дар фаъолияти соҳибкории муассисаи доимӣ истифодашаванд, ки корхонаи Давлати Аҳдкунанда дар Давлати дигари Аҳдкунанда дорад, ё ки ба базаи доимӣ таалук дошта дар ҳамон Давлати дигари Аҳдкунанда дар ихтиёри резиденти Давлати Аҳдкунандаи дар аввал зикр шуда ба мақсади расонидани хизматҳои бевоситаи шахси мебошад, аз ҷумла фоида ва даромадҳои мусодираи ҳамин муассисаи доимӣ (дар алоҳидагӣ ё якҷоя бо тамоми корхона), ё базаи доимӣ, метавонад дар ҳамон Давлати Аҳдкунандаи дигар андозбандӣ гардад.

3. Фоидай аз мусодираи кишиҳои баҳрӣ ё тайёраҳо, воситаҳои нақлиёти роҳи оҳан ё автомобилий, ки корхонаи Давлати Аҳдкунанда дар ҳамлу нақли байналмилалий истифода мебарад ё аз истифодаи амволи манқули ба истифодабарии ин воситаҳои нақлиёт алоқаманд ба даст омада танҳо дар ҳамон Давлати Аҳдкунанда, ки ҷои воқеи идоракуни корхона мебошад, андозбандӣ қарда мешавад.

4. Даромадҳои ба даст овардаи резиденти Давлати Аҳдкунанда аз мусодираи саҳмияҳо ва ҳукуқҳои дигари корпоративӣ, ки активҳои онҳо мустақим ё гайримустақим, пурра ё асосан аз амволи гайриманқули дар Давлати дигари Аҳдкунанда қарор дошта иборатанд, мумкин аст дар ҳамин Давлати дигари Аҳдкунанда андозбандӣ гардад.

5. Фоидай ба даст омада аз мусодираи ҳама гуна амволи дигаре, ки дар бандҳои 1-4 зикр нашудаанд, танҳо дар ҳамон Давлати Аҳдкунандае андозбандӣ мегардад, ки шахси амволро мусодирақунанда резиденти он мебошад.

Моддаи 14

Хизматҳои мустақилонаи шахсӣ

1. Даромади гирифтаи резиденти яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда барои хизматрасонии касбӣ ё фаъолияти ба ин шабехи дорои хусусияти мустақилона танҳо дар ҳамин Давлат андозбанӣ мегардад, ба истиснои ҳолате, ки агар ӯ дар Давлати дигари Аҳдкунанда дорои базаи доимии дастрас ҷиҳати ичрои чунин фаъолият бошад. Агар ӯ дорои базаи доимии барои ичрои чунин фаъолият дастрас бошад, пас даромад дар Давлати дигари Аҳдкунанда танҳо дар кисми марбут ба ҳамин базаи доимӣ андозбанӣ мегардад.

2. Истилоҳи «хизматрасониҳои касбӣ» аз ҷумла, фаъолияти мустақилонаи илмӣ, адабӣ, ҳунарӣ, таълимӣ ё омӯзгорӣ, инчунин фаъолияти мустақилонаи табибон, ҳукуқшиносон, муҳандисон, меъморон, духтурони дандон, муҳосибон ва аудиторҳоро дар назар дорад.

3. Барои мақсадҳои ин Созишнома истилоҳи «базаи доимӣ» маъни ҳамагуна маҳали доимиро дорад, ки таввасути онҳо фаъолияти шахсӣ воқеии пешниҳодкунандаи хизматрасонии мустақилонаи шахсӣ пурра ё қисман амалӣ мегардад.

Моддаи 15

Хизматҳои гайримустақили шахсӣ

1. Бо назардошти муқаррароти моддаҳои 16, 18, 19 музди меҳнат ва дигар подошҳои шабех, ки резиденти Давлати Аҳдкунанда дар робита бо кироякорӣ ба даст меорад, танҳо дар ҳамин Давлат андозбанӣ мешавад, агар чунин кироякорӣ дар Давлати дигари Аҳдкунанда анҷом дода нашавад. Агар кироякорӣ ба ҳамин тарик амалӣ гардад, подоши чунин тарз бадастовардашуда танҳо дар ҳамин Давлати дигар андозбанӣ мегардад.

2. Сарфи назар аз муқаррароти банди 1 ҳамин модда подоше, ки резиденти Давлати Аҳдкунанда дар робита бо кироякорӣ дар Давлати дигари Аҳдкунанда ба даст овардааст, танҳо дар давлати аввалзикршуда андозбанӣ мегардадад, агар:

а) шахси подошгиранда дар Давлати дигари Аҳдкунанда дар муддати як ё якчанд давраҳо, ки дар маҷмуъ дар давоми ҳар гуна давраи 12 моҳа бештар аз 182 шабонарӯз намебошад, қарор дорад; ва

б) подош аз тарафи кирокунанда ё аз номи кирокунандае, ки резиденти Давлати дигар намебошад, пардохта шавад; ва

с) ҳароҷотро муассисаи доимӣ ё базаи асосӣ, ки кирокунанда дар Давлати дигар дорад, намепардозад.

3. Сарфи назар аз муқаррароти пешинай ин модда подоше, ки корхонаи Давлати Аҳдкунанда вобаста ба кироякорӣ аз истифодаи киштиҳо, ҳавопаймоҳо, воситаҳои нақлиёти роҳи оҳан ва автомобилий дар ҳамлу нақли байналмилалӣ ба даст меорад, метавонад танҳо дар ҳамин Давлати Аҳдкунанда андозбандӣ гардад.

Моддаи 16

Подоши директорон

Подоши директорон ва дигар пардохтҳои шабех, ки резиденти як Давлати Аҳдкунанда ба сифати узви Шӯрои директорон ё ҳама гуна мақоми шабеҳи ширкат мегирад ва резиденти Давлати Аҳдкунандаи дигар мебошад, дар ҳамин Давлати Аҳдкунандаи дигар андозбандӣ мегардад.

Моддаи 17

Хунармандон ва варзишгарон

1. Сарфи назар аз муқаррароти моддаҳои 14 ва 15 даромаде, ки резиденти Давлати Аҳдкунанда ба сифати корманди санъат, мисол ҳунарманди театр, кино, радио ва телевизион, мусиқинавоз ва варзишгар аз фаъолияти шахсӣ дар Давлати дигари Аҳдкунанда ба даст меоварад, метавонад дар ҳамон Давлати дигари Аҳдкунанда андозбандӣ шавад.

2. Агар даромад аз фаъолияти шахсии корманди санъат ва варзишгар на ба худи корманди санъат ё варзишгар, балки ба шахси дигар хисоб карда шавад, пас ин даромад сарфи назар аз муқаррароти моддаҳои 7, 14 ва 15 ҳамин Созишинома метавонад дар ҳамон Давлати Аҳдкунандае андозбандӣ гардад, ки дар он ҷо фаъолияти корманди санъат ва варзишгар анҷом дода мешавад.

3. Даромади гирифтai резиденти яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда ба сифати корманди санъат ё варзишгар аз фаъолияти шахсӣ, сарфи назар аз муқаррароти бандҳои 1 ва 2 ҳамин модда, дар ҳамин Давлат андозбандӣ мегардад, агар фаъолият дар Давлати дигари Аҳдкунанда дар доираи барномаҳои табодули фарҳангиву варзишӣ тибқи Созишиномаҳои байниҳӯкумати баргузор шуда бошад.

Моддаи 18

Нафақапулӣ, дигар пардохтҳои шабеҳ ва аннуитет

1. Бо назардошти муқаррароти банди 2 моддаи 19 нафақа ва дигар пардохтҳои шабеҳ, ки барои кори собиқа ба резиденти Давлати Аҳдкунанда пардохта мешавад ва ҳама гуна аннуитетҳси ба чунин резидент пардохташаванда танҳо дар ҳамон Давлати Аҳдкунанда андозбандӣ мешавад.

2. Истилоҳи «каннунитет» маъни маблаги муқарраршударо дорад, ки бояд пайдарҳам, дар вақти муайян, дар тӯли ҳаёт ё дар муддати давраи муайян мутобики ўҳдадориҳо анҷом додани чунин пардоҳт ба ивази подоши шабех пура ба шахси воқеъ пардоҳта шавад.

Моддаи 19

Хизмати давлатӣ

1. а) Подош, ба гайр аз нафақапулӣ, ки Давлатҳои Аҳдкунанда ё воҳидҳои маъмурию ҳудудии он ё мақомоти ҳокимияти маҳаллӣ ба ҳамагуна шахсони воқеъ барои хизматрасонии ба ҳамин Давлат ё барои воҳидҳои маъмурию ҳудудии он ё барои мақомоти ҳокимиятҳои маҳаллии он анҷомдодааш мепардозанд, танҳо дар ҳамин Давлати Аҳдкунанда андозбанӣ мегардад.

б) Вале, чунин подош танҳо дар Давлати дигари Аҳдкунанда андозбанӣ мешавад, агар ин хизматрасонӣ дар ҳамин Давлати дигари Аҳдкунанда анҷом дода шуда шахси воқеъ резиденти ҳамин Давлати Аҳдкунанда бошад, ва ў:

і) шаҳрванди ҳамин Давлати Аҳдкунанда аст ё

ii) танҳо бо мақсади чунин хизматрасонӣ резиденти ҳамин Давлат нашудааст.

2. а) Ҳама гуна нафакае, ки Давлати Аҳдкунанда ё ки воҳидҳои маъмурию ҳудудии он ё мақомоти ҳокимияти маҳаллии он ё аз фондҳои таъсисдодаи онҳо ба шахси воқеъ барои хизматрасонӣ ба ҳамин Давлати Аҳдкунанда ё воҳиди маъмурию ҳудудии он ё мақомоти ҳокимияти маҳаллии он мепардозад, дар ҳамин Давлати Аҳдкунанда андозбанӣ мегардад.

б) Вале чунин нафака танҳо дар Давлати дигари Аҳдкунанда андозбанӣ мегардад, агар шахси воқеъӣ резидент ё шаҳрванди ҳамин Давлати дигари Аҳдкунанда бошад.

3. Муқаррароти моддаҳои 15, 16 ва 18 ҳамин Созишнома нисбати подошҳо ва нафақапулиҳои хизматҳои марбут ба ичрои фаъолияти соҳибкорӣ, ки Давлати Аҳдкунанда ё воҳиди маъмурию ҳудудӣ ё мақомоти ҳокимияти маҳаллии он анҷом додааст, татбиқ мегардад.

Моддаи 20

Донишҷӯён

Пардоҳтои мегирифтаи донишҷӯён, аспирантҳо, ё коромӯзоне, ки бевосита қабл аз омадан ба яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда резиденти Давлати

дигари Аҳдкунанда мебошанд ё буданд ва дар Давлати Аҳдкунандаи аввал танҳо ба мақсади гирифтани маълумот ё таҷрибаомӯзӣ омада, ин пардохтҳо барои зист, таҳсил ё таълим таъин шудаанд, агар манбаъҳои чунин пордохтҳо берун аз худуди ин Давлат қарор дошта бошанд, дар ҳамин Давлати Аҳдкунанда андозбандӣ намегиранд.

Моддаи 21

Даромадҳои дигар

1. Навҳои даромадҳои резиденти Давлати Аҳдкунанда, сарфи назар аз манбаи пайдоиши онҳо, ки дар моддаҳои қаблии ин Созишнома зикр нагардидаанд, танҳо дар ҳамин Давлати Аҳдкунанда андозбандӣ мешаванд.

2. Муқаррароти банди 1 ҳамин модда нисбати даромадҳо, ба истиснои даромадҳо аз амволи гайриманқули пешбининамудаи банди 2 моддаи 6 ҳамин Созишнома татбиқ намегардад, агар гирандаи чунин даромадҳо резиденти яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда буда, фаъолияти иқтисодиро дар Давлати дигари Аҳдкунанда таввасути муассисаҳои дар он ҷо доимӣ ҷойгиршуда анҷом медиҳад ё дар ҳамин Давлати дигари Аҳдкунанда хизматрасонии мустақими шахсиро таввасути базаи доимии дар он ҷо қарордошта анҷом дихад ва ҳуқуқҳо ё моликият, ки дар робита ба онҳо даромад гирифтааст, ҳақиқатан ҳам ба чунин муассисаи доимӣ ё базаи доимӣ алоқаманд мебошад. Дар чунин ҳолат муқаррароти моддаи 7 ё моддаи 14 ҳамин Созишнома вобаста ба шароит мавриди истифода қарор мегирад.

Моддаи 22

Амвол

1. Амволи дар шакли амволи гайриманқули дар моддаи 6 зикр гардида, ки ба резиденти Давлати Аҳдкунанда марбут буда, дар Давлати дигари Аҳдкунанда қарор дорад, метавонад дар ҳамин Давлати дигари Аҳдкунанда андозбандӣ гардад.

2. Амвол дар шакли амволи манқул, ки қисми амволи барои фаъолияти иқтисодии муассисаи доимӣ истифодашаванда мебошад ва корхонаи яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда дар Давлати дигари Аҳдкунанда дорад ё дар шакли амволи манқули марбут ба базаи доимӣ, ки дар ихтиёри резиденти яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда дар Давлати дигари Аҳдкунанда ба мақсади хизматрасонии мустақими шахсӣ қарор дорад, метавонад дар ҳамин Давлати дигари Аҳдкунанда андозбандӣ гардад.

3. Амвол дар шакли нақлиёти баҳрӣ, ҳавоӣ, роҳи оҳан ё нақлиёти автомобилий, ки дар ҳамлу нақли байналмилалӣ истифода мешаванд, инчунин дар шакли амволи манқули марбут ба фаъолияти ин воситаҳои нақлиёт танҳо дар ҳамон Давлати Аҳдкунандае андозбандӣ мешаванд, ки дар он ҷо маҳали воқеии идоракуни корхона қарор дорад.

4. Амвол дар шакли сахмия ё дигар хуқукҳои корпоративии ширкат, ки активҳояшон асосан аз амволи гайриманқули дар Давлати Аҳдкунанда ҷойгиршуда иборатанд, метавонанд дар ҳамин Давлати Аҳдкунанда андозбандӣ шавад.

5. Ҳамаи дигар унсурҳои моликиятии резиденти Давлати Аҳдкунанда танҳо дар ҳамин Давлати Аҳдкунанда андозбандӣ мешавад.

Моддаи 23

Пешгирии андозситонии дукарата

1. Агар резиденти Давлати Аҳдкунанда даромад ба даст орад ё амволеро соҳиб шавад, ки тибқи муқаррароти ин Созишнома метавонанд дар Давлати дигари Аҳдкунанда андозбандӣ гардад, Давлати Аҳдкунандаи аввал зикршуда иҷозат медиҳад, ки:

а) аз маблаги андоз аз даромади ин резидент маблаги баробар ба андози дар ҳамин Давлати дигари Аҳдкунанда пардохташуда, ҳисоб ва тарҳ карда шавад;

б) аз андоз аз амволи ин резидент маблаги баробар ба андози дар Давлати дигар пардохташуда, ҳисоб ва тарҳ карда шавад.

Чунин тарҳҳо дар ҳама ҳолат набояд аз он қисми андоз аз даромад ё андоз аз амвол, ки то тарҳ ҳисоб карда шудааст ва дар айни ҳол ба даромад ё амвол маҳсуб буда, метавонад дар ҳамин Давлати дигар вобаста ба вазъ андозбандӣ гардад, зиёд бошад.

2. Агар мувофиқи ҳамагуна муқаррароти ҳамин Созишнома, даромад ва моликиятии ба даст овардаи резиденти Давлати Аҳдкунанда дар ҳамин Давлат аз андоз озод бошад, бо вучуди ин ҳамин Давлат метавонад ҳангоми ҳисоби маблаги андоз ба қисми бокимондаи даромад ё амволи ин резидент даромад ё моликиятии аз андоз озодбудаи ўро ба инобат гирад.

Моддаи 24

Маҳдуд накардани хуқукҳо

1. Шахсони миллии Давлати Аҳдкунанда наметавонанд дар Давлати дигари Аҳдкунанда нисбат ба андозсупориҳо ё ўҳдадориҳои вобаста ба он, ки тибқи ҳамин ҳолат барои шахсони миллии Давлати дигари Аҳдкунанда фароҳам шудааст, таҳти ҳама гуна андозсупориҳои вазнинтар ё ўҳдадориҳои вобаста ба он қарор гиранд. Сарфи назар аз муқаррароти моддаи 1 чунин муқаррарот нисбати шаҳрвандони Давлати Аҳдкунанда, ки резиденти як ё ҳарду Давлати Аҳдкунанда нестанд, татбиқ мегардад.

2. Шахсони бе шаҳрвандӣ, ки резиденти Давлати Аҳдкунанда мебошанд, наметавонад дар Давлати дигари Аҳдкунанда нисбат ба андозсупориҳо ё ӯҳдадориҳои вобаста ба он, ки тибқи ҳамин ҳолат барои ашҳоси бешаҳрванди Давлати дигари Аҳдкунанда фароҳам шудааст, таҳти ҳама гуна андозсупориҳои вазнинтар ё ӯҳдадориҳои вобаста ба он қарор гиранд.

3. Андозбандии муассисаи доимии корхонаи яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда дар Давлати дигари Аҳдкунанда набояд нисбати андозсупории корхонаи ҳамин Давлати дигари Аҳдкунанда, ки ба чунин навъи фаъолият машгул аст, номусоидтар бошад.

Муқаррароти ин модда набояд чунин маънидод гардад, ки он як Давлати Аҳдкунандаро вазифадор мекунад ба резиденти Давлати дигари Аҳдкунанда оид ба андозсупорӣ дар асоси мақоми шаҳрвандӣ ё ӯҳдадории оилавӣ, ки кадом як имтиёзи хусусӣ, ҳисобу китоб ва такифифҳоро муҳайё созад, ки он барои резидентҳои худаш фароҳам овардааст.

4. Ба истиснои ҳолатҳое, ки муқаррароти банди 1 моддаи 9, банди 7 моддаи 11, банди 6 моддаи 12 ҳамин Созишнома татбиқ мегардад, фоизҳо, роялти ва намудҳои дигари пардохтҳо, ки корхонаи яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда ба резиденти Давлати дигари Аҳдкунанда анҷом медиҳад, бояд бо мақсади муайян кардани фоиданда андозбандишаванда тибқи ҳамон шартҳои ҳисоб карда мешавад, ки агар онҳо нисбати резиденти Давлати Аҳдкунандай аввал зикршуда пардохта шуда бошанд. Ҳамчунин ҳамагуна қарзҳои корхонаи яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда бояд ба мақсади муайян кардани моликияти андозбандишаванда чунон ҳисоб карда шаванд, ки нисбат ба резиденти Давлати Аҳдкунандай аввал зикргардида сурат гирифтааст.

5. Корхонаи яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда, ки сармояи он пурра ё қисман ба як ё якчанд резиденти Давлати дигари Аҳдкунанда марбутанд ё мустаким ё гайримустақим назорат карда мешаванд, набояд дар Давлати Аҳдкунандай аввал зикргардида таҳти ягон андозсупориҳо ё ӯҳдадориҳои вобаста ба он, ки тибқи ҳамин ҳолат барои чунин корхонаи Давлати Аҳдкунандай аввал зикргардида фароҳам шудааст, таҳти ҳама гуна андозсупориҳои вазнинтар ё ӯҳдадориҳои вобаста ба он қарор гиранд.

6. Сарфи назар ба муқаррароти моддаи 2, муқаррароти ин модда ба ҳама гуна андозҳо истифода бурда мешавад.

Моддаи 25

Расмиёти ба мувофиқа омадан

1. Агар шахсе, ки резиденти яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда мебошад, чунин шуморад, ки амали як ё ҳарду Давлатҳои Аҳдкунанда метавонад хилоғи муқаррароти ин Созишнома боиси андозбандии ё бошад ё ба он оварда мерасонад, ин шахс, сарфи назар аз воситаҳои ҳимоявии пешбининамудаи қонунгузириҳои миллии ин Давлатҳои Аҳдкунанда, метавонад кори худро ба мақомоти салоҳиятдори Давлати Аҳдкунанда, ки

вай резиденти он мебошад ё агар холати бо ў рухдода тахти амали банди 1 моддаи 24 карор гирад, ба мақомоти салохиятдори ҳамон Давлати Аҳдкунанда, ки вай шаҳрванди он мебошад, барои баррасӣ ирсол дорад. Ариза бояд дар мӯҳлати се сол аз лаҳзai оғоҳии аввал дар мавриди амале, ки хилофи муқаррароти ин Созишнома боиси андозбандӣ мегардад, пешниҳод карда шавад.

2. Мақомоти салохиятдор ва агар эътиrozro асоснок ҳисобад кӯшиш ба ҳарҷ медиҳад ва ҳудаш мустақилона ба қарори қаноатбахш омада натавонад, онро дар мувофиқа бо мақомоти салохиятдори Давлати дигари Аҳдкунанда бо мақсади роҳ надодан ба андозсупории хилофи муқаррароти ин Созишнома ҳал кунад. Ҳама гуна мувофиқаи бадастомада, сарфи назар аз ҳар гуна маҳдудияти муваққатӣ, ки қонунгузориҳои миллии Давлатҳои Аҳдкунанда пешбинӣ намудаанд, бояд ичро карда шавад.

3. Мақомоти салохиятдори Давлатҳои Аҳдкунанда кӯшиш менамоянд, ки дар ҳамкории мутақобила ҳар гуна мушкилот ё нобовариро, ки ҳангоми истифодай муқаррароти ин Созишнома пайдо мешаванд, ҳал намоянд. Ҳамаи баҳсҳои вобаста ба ичрои муқаррароти ин Созишнома бо роҳи гуфтушунид ва машварат ҳал карда мешаванд.

4. Мақомоти салохиятдори Давлатҳои Аҳдкунанда бо мақсади ба даст овардани мувофиқа оид ба моҳияти муқаррароти бандҳои қаблӣ метавонанд бо ҳам, аз ҷумла дар доираи комиссияи муттаҳида, ки бо иштироки ҳуди онҳо ё намояндагонашон доир мегардад, робитаи мустақим дошта бошанд.

Моддаи 26

Табодули иттилоот

1. Мақомоти салохиятдори Давлатҳои Аҳдкунанда иттилооти вобаста ба андозро, ки барои татбики муқаррароти ин Созишнома ё қонунгузориҳои миллии Давлатҳои Аҳдкунанда заруранд, ба ҳамон андозае, ки андозбандихо тибқи ин қонунгузорӣ хилофи ҳамин Созишнома нестанд, аз ҷумла дар қисмати пешгирии саркашӣ аз пардоҳти андозҳо, мубодила ҳоҳанд кард. Табодули иттилоот бо муқаррароти моддаи 1 ҳамин Созишнома маҳдуд намешавад. Ҳар гуна иттилооте, ки мақоми салохиятдори Давлати Аҳдкунанда ба даст меорад, ба монанди иттилооти дар доираи қонунгузориҳои миллии ҳамин Давлати Аҳдкунанда ба даст омада маҳфӣ ҳисобида мешавад ва танҳо метавонад ба ҳамон ашхос ва мақомот (аз ҷумла, судҳо ва мақомотҳои маъмурий), ки ба ҳисоб, ҷамъоварӣ, ситонидани иҷборӣ ё таъқиби судӣ ё баррасии сафедкуниӣ оид ба андозҳо машгуланд ва нисбати онҳо ҳамин Созишнома истифода мешавад, ҳабар дода шуда, танҳо барои ҳамин мақсадҳо бояд истифода гардад. Онҳо ин иттилоотро метавонанд дар ҷараёни мурофиаи судӣ ё ҳангоми қабули қарорҳои суди ошкор намоянд.

2. Ба ҳеч вачх муқаррароти банди 1 ҳамин модда набояд бо мақсади ба зиммаи мақомоти салоҳиятдори Давлати Аҳдкунанда гузоштани ўҳладориҳои зерин маънидод карда шавад:

а) андешидани чораҳои маъмурӣ, ки хилофи конунҳо ё амалияи маъмурии ин ё он Давлати Аҳдкунанда мебошад;

б) чунин иттилоотеро пешниҳод намояд, ки онро мувофики қонунгузорӣ ё дар ҷараёни амалияи муқаррарии маъмурии ин ё он Давлати Аҳдкунанда гирифтани мумкин нест;

с) иттилоотеро пешниҳод намояд, ки он метавонад ягон сирри тичоратӣ, саноатӣ, соҳибкорӣ ё асрори қасби ё ки раванди тичоратиро фош намояд ё иттилоотеро диҳад, ки ошкор соҳтани он хилофи сиёсати давлат аст.

Моддаи 27

Кормандони намояндагиҳои дипломатӣ ва ҳадамоти қонсулгарӣ

Ҳеч яке аз муқаррароти ин Созишнома ба имтиёзҳои андозии кормандони намояндагиҳои дипломатӣ ва қонсулгариҳо, ки ба онҳо тибқи меъёрҳои умумии ҳуқуқҳои байналмилалӣ ё Созишномаҳои маҳсус фароҳам оварда шудаанд, даҳолат намекунад.

Моддаи 28

Эътибор пайдо кардан

1. Ҳар як Давлати Аҳдкунанда ҳамдигарро таввасути роҳҳои дипломатӣ, ба таври ҳаттӣ дар бораи мувофики қонунгузории миллӣ анҷом додани расмиёти доҳилидавлатие, ки барои эътибор пайдо кардани ин Созишнома зарруранд, огоҳ менамояд.

2. Ҳамин Созишнома дар рӯзи табодули санадҳои ба тасвиб расида эътибор пайдо мекунад ва ҳолатҳои он барои ҳарду Давлати Аҳдкунанда мавриди истифода қарор мегирад:

а) нисбати андозҳои боздошташавандае, ки аз сарчашмаи пардоҳт аз рӯи маблағҳои аз якум ё ин ки баъд аз якуми январи соли тақвимии баъди эътибор пайдо кардани ин Созишнома пардоҳт ва ё ҳисобӣ карда шудаанд;

б) нисбати дигар андозҳо, ки барои ҳар соли андозбандишаванда, ки аз 1 январ ё баъд аз 1 январи пас аз эътибор пайдо кардани Созишнома фаро мерасад.

Моддаи 29
Ворид намудани тағириоту иловаҳо

Ба ин Созишнома бо розигии Давлатҳои Аҳдкунанда дар асоси тартиб додани протоколи алоҳида, ки қисми чудонашавандай ҳамин Созишнома мебошад, метавон тағириоту иловаҳо ворид карда шавад.

Моддаи 30

Қатъи фаъолият

Ин Созишнома то замоне эътибор дорад, ки агар яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда амали онро қатъ насозад. Ҳар кадом Давлати Аҳдкунанда метавонад баъди панҷ соли эътибор пайдо кардани ҳамин Созишнома амали онро бо роҳи дипломатӣ бо ирсоли огоҳномаи хаттӣ дар бобати бекор кардани амали он дар муддати на дертар аз шаш моҳи ба охир расидани ҳар як соли тақвимӣ қатъ намояд. Дар чунин ҳолат муқаррароти ин Созишнома татбиқ намегардад:

а) нисбат ба андозҳое, ки аз манбаъҳои пардоҳт аз даромад аз якуми январ ё баъди якуми январи соли тақвимии баъди соли қатъии амали ҳамин Созишнома фарорасанда ситонида мешаванд;

б) нисбати дигар андозҳо, ки барои давраи андозбандишаванда аз 1 январ ё баъди ин санаи ҳамон соли тақвимии пас супоридани огоҳнома оид ба қатъи амали Созишнома фарорасанда ситонида мешаванд.

Барои ба расмият даромадан, шахсони вақолатдор ҳамин Созишномаро ба имзо расониданд.

Созишнома дар шаҳри Душанбе "30" июни соли 2005 дар ду нусха ҳар кадом бо забонҳои тоҷикӣ, арманиӣ ва русӣ, ки дорои эътибори баробари ҳуқуқӣ мебошанд, ба имзо расидааст. Дар сурати ихтилоғи назар ҳангоми тавзехи Созишнома ба матни забони русӣ афзалият дода мешавад.



Аз ҷониби
Ҷумҳурии Тоҷикистон



Аз ҷониби
Ҷумҳурии Арманистон

СОГЛАШЕНИЕ
между
Республикой Таджикистан
и
Республикой Армения

**об избежании двойного налогообложения и
предотвращении уклонения от уплаты налогов на доходы и
на имущество**

Республика Таджикистан
и
Республика Армения

руководствуясь стремлением развивать и укреплять экономическое, научно-техническое и культурное сотрудничество между обоими Государствами и в целях устранения двойного налогообложения на доходы и на имущество, решили заключить настоящее Соглашение и договорились о нижеследующем:

Статья 1
Лица, к которым применяется Соглашение

Настоящее Соглашение применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2
Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение применяется к налогам на доходы и на имущество, взимаемым от имени одного из Договаривающихся Государств

или его административно-территориальных подразделений, или местных органов власти, независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доходы и на имущество считаются все налоги, взимаемые с общей суммы доходов, с общей суммы имущества, или с отдельных их элементов, включая налоги с доходов от отчуждения движимого или недвижимого имущества, налоги, взимаемые с общей суммы заработной платы или жалованья, выплачиваемых предприятиями, а также налоги, взимаемые с доходов от прироста имущества.

3. Существующими налогами, на которые распространяется Соглашение, являются в частности:

а) в Республике Таджикистан:

- налог на доходы юридических лиц;
 - подоходный налог с физических лиц;
 - налог на имущество юридических и физических лиц;
- (далее именуемые “таджикские налоги”);

б) в Республике Армения:

- налог на прибыль;
 - подоходный налог;
 - налог на имущество;
- (далее именуемые “армянские налоги”).

4. Соглашение применяется также к любым идентичным или по существу аналогичным налогам, которые будут взиматься после даты подписания настоящего Соглашения в дополнение или вместо существующих налогов. В конце каждого года компетентные органы Договаривающихся Государств будут уведомлять друг друга о любых существенных изменениях, внесенных в их соответствующие налоговые законодательства.

Статья 3

Общие определения

1. Для целей настоящего Соглашения, если иное не вытекает из контекста:

а) термины “Договаривающееся Государство” и “другое Договаривающееся Государство” означают, в зависимости от контекста, Таджикистан или Армению.

б) термин “Таджикистан” означает Республику Таджикистан и при использовании в географическом смысле включает его территорию, внутренние воды, воздушное пространство над ними, где Республика Таджикистан может осуществлять суверенные права и юрисдикцию, включая права по использованию недр и природных ресурсов в соответствии с нормами международного права и где действует законодательство Республики Таджикистан;

с) термин “Армения” означает Республику Армения;

д) термин “лицо” включает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц;

е) термин “компания” означает любое корпоративное образование, или любое другое объединение, которое для целей налогообложения рассматривается как корпоративное образование;

ф) термины “предприятие Договаривающегося Государства” и “предприятие другого Договаривающегося Государства” означают, соответственно, предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

г) термин “международная перевозка” означает любую перевозку морским или воздушным судном, железнодорожным или автомобильным транспортом, эксплуатируемым предприятием Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда морское или воздушное судно, железнодорожный или автомобильный транспорт эксплуатируется исключительно между пунктами, в другом Договаривающемся Государстве;

х) термин “национальное лицо” означает:

(i) любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства;

(ii) любое юридическое лицо, товарищество или ассоциацию, получивших свой статус в соответствии с действующим законодательством Договаривающегося Государства;

I) термин “компетентный орган” означает:

- (i) в Республике Таджикистан - Министерство финансов или его уполномоченный представитель;
- (ii) в Республике Армения - Министр финансов и экономики Республики Армения и Начальник Государственной налоговой службы при правительстве Республики Армения или их уполномоченные представители;

2. При применении настоящего Соглашения в любой момент Договаривающимся Государством, если из контекста не вытекает иное, любой термин, не определенный в нем, должен иметь то значение которое придаётся ему в данный момент законодательством этого Государства в отношении налогов, на которые распространяется Соглашение.

Любое значение термина по применяемому налоговому законодательству преобладает над значением, придаваемым этому термину по другим законам этого Договаривающегося Государства.

Статья 4 **Резидент**

1. Для целей настоящего Соглашения термин “резидент Договаривающегося Государства” означает любое лицо, которое в соответствии с законодательством этого Государства подлежит в нем налогообложению на основании его постоянного местожительства, постоянного местопребывания, места управления, место создания и регистрации или по другим критериям подобного характера, а также включает само Государство или его любое политico-административное подразделение или его местные органы власти, а также Центральный (Национальный) Банк Государства. Однако данный термин не включает любое лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве, только в отношении дохода из источников в этом Государстве или в отношении находящегося в нем имущества.

2. Если согласно положению пункта 1 настоящей статьи физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, его статус должен определяться следующим образом:

- а) оно считается резидентом только того Государства, в котором оно располагает постоянным жилищем; если оно располагает постоянным

жилищем в обоих Государствах, то оно считается резидентом только того Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, либо если оно не располагает постоянным жилищем ни в одном из этих Государств, оно считается резидентом только того Государства, в котором оно проживает более 182 дней;

с) если лицо проживает в обоих Государствах, либо ни в одном из них, оно считается резидентом только того Государства, гражданином которого оно является;

д) если оно является гражданином обоих Государств, либо ни одного из них, то компетентные органы Договаривающихся Государств решают вопрос о резидентстве такого физического лица по взаимному согласию.

3. В случае, когда с положениями пункта 1 настоящей статьи лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, оно считается резидентом того Государства, в котором оно создано.

Статья 5

Постоянное учреждение

1. Для целей настоящего Соглашения термин “постоянное учреждение” означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность предприятия.

2. Термин “постоянное учреждение” в частности включает:

- а) место управления;
- б) отделение;
- в) контору;
- г) фабрику;
- е) мастерскую;
- ж) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или другое место добычи природных ресурсов;
- з) пастбища, сельскохозяйственные или лесные угодья;

h) склад или другое сооружение, используемое с целью реализации товаров.

3. Термин “постоянное учреждение” также включает:

а) строительную площадку или строительный, монтажный или сборочный объект или услуги, связанные с наблюдением за выполнением этих работ, если только такая площадка или объект существуют более 12 месяцев, или такие услуги оказываются в течении более чем 12 месяцев;

б) установку или сооружение, используемые для разведки природных ресурсов, или услуги, связанные с наблюдением за выполнением этих работ, или буровую установку или судно, используемые для разведки природных ресурсов, если только такое использование длится в течении более чем 12 месяцев, или такие услуги оказываются в течении более 12 месяцев;

с) оказание услуг, включая консультационные услуги резидентами через служащих или другой персонал, нанятый резидентом для таких целей, но только если деятельность такого характера продолжается (для такого или связанного с ним проекта) на территории Договаривающегося Государства более чем 12 месяцев.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, термин “постоянное учреждение” не включает:

а) использование сооружений и оборудования исключительно для целей хранения или демонстрации товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

б) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей хранения или демонстрации;

с) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей переработки другим предприятием;

д) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий либо сбора информации для предприятия;

е) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;

f) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, перечисленных в подпунктах от а) до е), при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникающая в результате такой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, если лицо иное, чем агент с независимым статусом, к которому применяется пункт 6, действует от имени предприятия, имеет или обычно использует в Договаривающемся Государстве полномочия заключать контракты или содержит запасы товаров, принадлежащих предприятию, из которых осуществляется их регулярная реализация от имени предприятия, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное учреждение в этом Государстве в отношении любой деятельности которую это лицо осуществляет для предприятия, за исключением если деятельность этого лица ограничивается упомянутой в пункте 4, которая, если и осуществляется через постоянное место деятельности, не превращает это постоянное место деятельности в постоянное учреждение согласно положениям этого пункта.

6. Предприятие не будет рассматриваться как имеющее постоянное учреждение в Договаривающемся Государстве только потому, что осуществляет предпринимательскую деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионного агента либо другого агента, имеющего независимый статус, при условии, что такие лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

7. Тот факт, что компания, которая является резидентом Договаривающегося Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, или осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (либо через постоянное учреждение, либо иным образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное учреждение другой.

Статья 6

Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые резидентом Договаривающегося Государства от недвижимого имущества (включая доходы от сельского и лесного хозяйства),

находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин “недвижимое имущество” имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договаривающегося Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Этот термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, предусмотренные законодательством в отношении земельной собственности, узурпация недвижимого имущества, а также права на переменные или фиксированные платежи, в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных ресурсов, источников и других природных ископаемых. Морские и воздушные суда, железнодорожный и автомобильный транспорт не рассматриваются как недвижимое имущество.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются к доходу, полученному от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в какой-либо другой форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятия и к доходам от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

Статья 7

Прибыль от предпринимательской деятельности.

1. Прибыль предприятия Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом Государстве, если только такое предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположеннное там постоянное учреждение. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность как сказано выше, прибыль предприятия может облагаться налогом в том другом Государстве, но только в той его части, которая относится к такому постоянному учреждению.

2. С учетом положения пункта 3, когда предприятие Договаривающегося Государства осуществляет или осуществляло предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположеннное

там постоянное учреждение, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному учреждению относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было самостоятельным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях и действовало в полной независимости от предприятия постоянным учреждением которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного учреждения допускается вычет документально подтвержденных расходов, понесенных для целей деятельности постоянного учреждения, включая управленческие и общие административные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в Государстве, где находится постоянное учреждение, или за его пределами, за исключением сумм, выплачиваемых головному предприятию, таких как различные платежи за пользование патентами или другими правами, или в качестве выплаты комиссионных за предоставленные услуги, или управления, или выплаты гонораров, или процентов на сумму, предоставленную им постоянному учреждению.

4. Если в Договаривающемся Государстве определение прибыли, относящейся к постоянному учреждению на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия по его различным подразделениям, является обычной практикой, ничто в пункте 2 не запрещает Договаривающемуся Государству определять налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения, как это обычно принято.

Выбранный метод распределения должен давать результаты, соответствующие принципам, содержащимся в настоящей статье.

5. Никакая прибыль не зачисляется постоянному учреждению по причине просто закупок товаров или изделий, совершаемых данным постоянным учреждением для предприятия.

6. Для целей предыдущих пунктов, прибыль, относящаяся к постоянному учреждению определяется ежегодно одним и тем же способом, если не имеется веских и достаточных оснований для изменения установленного порядка.

7. Если прибыль включает элементы дохода или доход, которые отдельно рассматриваются в других статьях настоящего Соглашения, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8

Международные перевозки

1. Прибыль, получаемая резидентом Договаривающегося Государства от эксплуатации морских, воздушных судов, железнодорожного или автомобильного транспорта в международной перевозке облагается налогом только в этом Государстве.

2. Прибыль резидента Договаривающегося Государства от сдачи в аренду транспортных средств, а также контейнеров и относящихся к ним оборудования для их эксплуатации в международных перевозках, если такая аренда, в зависимости от случая, является второстепенной по отношению к эксплуатации транспортных средств в международных перевозках, облагается налогом только в этом Государстве.

3. Положения пунктов 1 и 2 распространяются на прибыль, которая получена резидентом Договаривающегося Государства от участия в оказании совместных услуг, в совместном предприятии, либо в международной организации по эксплуатации транспортных средств.

Статья 9

Ассоциированные предприятия

1. В случае когда:

а) предприятие Договаривающегося Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства; или

б) одни и те же лица участвуют прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия Договаривающегося Государства, а также предприятия другого Договаривающегося Государства, и в каждом случае, между двумя предприятиями в их коммерческих и финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличающиеся от тех, которые имели бы место между независимыми предприятиями, тогда любая прибыль, которая могла бы быть начислена одному из них, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и, соответственно, обложена налогом.

2. В случае когда одно Договаривающееся Государство включает в прибыль этого Государства и соответственно облагает налогом прибыль, в

отношении которой предприятие другого Договаривающегося Государства облагается налогом в этом другом Государстве, и прибыль таким образом включенная, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого Государства, если бы условия, созданные между двумя предприятиями были бы такими, которые существуют между независимыми предприятиями, тогда это другое Государство может сделать соответствующие корректировки к сумме налога, взимаемого с этой прибыли. При определении такой корректировки должны быть рассмотрены другие положения настоящего Соглашения, а компетентные органы Договаривающихся Государств будут при необходимости консультироваться друг с другом.

Статья 10

Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, являющейся резидентом Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, в соответствии с законодательством этого Государства, но если фактический владелец дивидендов является резидентом другого Договаривающегося Государства, то взимаемый таким образом налог не должен превышать 10% от общей суммы дивидендов.

Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному соглашению установят способ применения таких ограничений.

Этот пункт не затрагивает налогообложения компаний в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин “дивиденды” при использовании в настоящей статье означает доходы от акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, дающими право на участие в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, который принадлежит такому же налоговому регулированию, как доход от акций, в соответствии с законодательством того Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец дивидендов, являющийся резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором компания, выплачивающая дивиденды является резидентом, через расположенные в нем постоянное учреждение или оказывает, либо оказывало в этом другом Договаривающемся Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базой, и участие, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связано с постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения статей 7 или 14, в зависимости от обстоятельств.

5. В случае, когда компания, которая является резидентом Договаривающегося Государства получает прибыль или доход из другого Договаривающегося Государства, это другое Государство может не взимать любой налог с дивидендов, выплачиваемых компанией, за исключением случаев, если такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства или если участие, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к постоянному учреждению или постоянной базе, находящимся в этом другом Государстве, а также не взимаются налоги с нераспределенной прибыли компании, даже если дивиденды выплачиваются или нераспределенная прибыль состоит полностью или частично из прибыли или дохода, образующихся в этом другом Государстве.

Статья 11

Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие проценты могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Государства, но если фактический владелец процентов является резидентом другого Договаривающегося Государства, то взимаемый таким образом налог не будет превышать 10 % от общей суммы процентов.

Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному соглашению установят способ применения таких ограничений.

3. Несмотря на положения пункта 2 этой статьи, проценты, возникающие в Договаривающемся Государстве, должны освобождаться от налогообложения в этом Государстве, если они получены и действительно принадлежат Правительству или Центральному (Национальному) Банку другого Договаривающегося Государства.

4. Термин "проценты" при использовании в настоящем Соглашении означает доход от долговых требований любого вида, обеспеченных или не обеспеченных залогом, дающих или не дающих право на участие в прибылях должников и, в частности, доход от правительственные ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам. Штрафы за несвоевременные выплаты не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей статьи.

5. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец процентов, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты, через находящееся там постоянное учреждение, или оказывает в этом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базой, и долговое требование, на основании которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному учреждению или постоянной базе. В таком случае, в зависимости от обстоятельств, применяются положения статьи 7 или 14.

6. Считается, что проценты возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само это Государство, его административно-территориальное подразделение, местные органы власти или резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и такие проценты выплачиваются таким постоянным учреждением или постоянной базой, то

считается, что такие проценты возникают в Государстве, в котором расположены постоянное учреждение или постоянная база.

7. Если, по причине особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем процентов, или между ними обоими и каким либо третьим лицом, сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем процентов при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае, избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства, с учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 12 **Роялти**

1. Роялти, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом только в этом другом Государстве.

2. Однако, такие роялти также могут облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель и фактический владелец роялти является резидентом другого Договаривающегося Государства, то налог, взимаемый таким образом, не должен превышать 10 % от общей суммы роялти.

Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному соглашению установят способ применения таких ограничений.

3. Термин “роялти” при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве возмещения за использование или за предоставление права использования авторских прав на любые произведения литературы, искусства или науки, включая кинофильмы, любой патент, торговую марку, дизайн или модель, план, секретную формулу или процесс, или за информацию относительно промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец роялти, являясь резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают роялти через постоянное учреждение, расположенное в том другом Договаривающемся Государстве, либо оказывает в том другом Государстве независимые личные услуги, с расположенной там постоянной базы, и право или имущество, в отношении которого выплачиваются роялти, фактически связаны с постоянным учреждением или постоянной базой. В том случае, в зависимости от обстоятельств, применяются положения статьи 7 или 14.

5. Считается, что роялти возникают в Государстве, если плательщиком является резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее роялти, независимо от того является оно резидентом Государства или нет, имеет в Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которыми возникло обязательство выплатить роялти, и такие роялти выплачиваются этим постоянным учреждением или постоянной базой, тогда такие роялти считаются возникшими в Государстве, в котором расположены постоянное учреждение или постоянная база.

6. Если, в результате особых взаимоотношений между плательщиком и фактическим владельцем роялти, либо между ними обоими и каким либо третьим лицом, сумма уплаченных или зачтенных роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых она выплачивается, превышает сумму, предлагаемую при ее согласовании между плательщиком и фактическим владельцем роялти при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи должны применяться только к последней указанной сумме. В данном случае сумма превышения уплаченных или зачтенных роялти подлежит налогообложению в соответствии с налоговым законодательством каждого Договаривающегося Государства, с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 13 **Доходы от отчуждения имущества**

1. Доходы, получаемые резидентом Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества, упомянутого в статье 6, и

расположенного в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющей часть предпринимательского имущества постоянного учреждения, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или движимого имущества относящейся к постоянной базе в распоряжении резидента одного Договаривающегося Государства и находящейся в другом Договаривающемся Государстве, для целей оказания независимых личных услуг, включая доходы от отчуждения этого постоянного учреждения (отдельно или вместе со всем предприятием), или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Доходы, полученные резидентом Договаривающегося Государства от отчуждения морских и воздушных судов, железнодорожного или автомобильного транспорта, используемых в международных перевозках, или движимого имущества, связанного с использованием таких транспортных средств, облагаются налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

4. Доходы, полученные резидентом Договаривающегося Государства от отчуждения акций и других корпоративных прав компании, активы которой прямо или косвенно состоят, полностью или в основном, из недвижимого имущества расположенного в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

5. Доходы от отчуждения какого-либо имущества, не упомянутого в пунктах 1, 2, 3 и 4, облагаются налогом только в том Договаривающемся Государстве, резидентом, которого является лицо, отчуждающее имущество

Статья 14 **Независимые личные услуги**

1. Доход, получаемый резидентом Договаривающегося Государства, от оказания профессиональных услуг или другой подобной деятельности независимого характера, облагается налогом только в этом Государстве, кроме случая, когда он располагает в другом Договаривающемся Государстве регулярно доступной ему постоянной базой для осуществления такой деятельности. Если у него имеется такая постоянная база, доход может

облагаться налогом в другом Государстве, но только в той части, которая относится к этой постоянной базе.

2. Термин “профессиональные услуги” включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или педагогическую деятельность, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов, бухгалтеров и аудиторов.

3. Для целей настоящего Соглашения термин “постоянная база” означает любое постоянное место, через которое полностью или частично осуществляется деятельность физического лица, предоставляющего независимые личные услуги.

Статья 15 **Зависимые личные услуги.**

1. С учетом положений статьей 16, 18, 19, заработка плата и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом Договаривающегося Государства в связи с работой по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, получаемое в связи с этим вознаграждение может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, вознаграждения, получаемые резидентом Договаривающегося Государства в связи с работой по “найму”, осуществляющейся в другом Договаривающемся Государстве, облагаются налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Договаривающемся Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 182 дней в течение любого 12 месячного периода, начинающегося или заканчивающегося в данномiscalьном году, и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, не являющегося резидентом другого Государства, и

с) расходы по выплате вознаграждений не несут постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в другом Государстве.

3. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, вознаграждения, полученные резидентом Договаривающегося Государства, в связи с работой по найму, осуществляющейся на борту морского или воздушного судна в автомобильном или железнодорожном транспорте эксплуатируемых в международных перевозках, облагаются налогом в этом Договаривающемся Государстве.

Статья 16 Вознаграждение директоров

Вознаграждения директоров и другие аналогичные с ними выплаты, получаемые резидентом Договаривающегося Государства в качестве члена совета, директоров или сходного с ним органа компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве .

Статья 17 Работники искусства и спортсмены

1. Независимо от положений статей 14 и 15 доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве работника искусства, такого, как артист театра, кино, радио или телевидения или музыканта, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности, осуществляющейся в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляющейся работником искусства или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому работнику искусства или спортсмену, а другому лицу, этот доход может, независимо от положений статей 7, 14 и 15, облагаться налогами в Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусства или спортсмена.

3. Доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства, независимо от положений пунктов 1 и 2, в качестве работника искусства или спортсмена от его личной деятельности, облагается налогом только в этом Государстве, если деятельность осуществляется в другом

Договаривающемся Государстве в рамках программы по культурному или спортивному обмену на основании межправительственных Соглашений.

Статья 18. Пенсии, другие подобные выплаты и аннуитет

1. С учетом положений пункта 2 статьи 19, пенсии и другие подобные выплаты, выплачиваемые в отношении прошлой работы резиденту Договаривающегося Государства и любой аннуитет, выплачиваемый такому резиденту, облагаются налогом только в Государстве, в котором они возникают.

2. Термин “аннуитет” означает установленную сумму, подлежащую периодической уплате физическому лицу в установленное время в течение жизни, либо в течение определенного периода времени в соответствии с обязательством производить такие выплаты в замен адекватного и полного вознаграждения.

Статья 19 Государственная служба

1. а) Вознаграждение, иное чем пенсия, выплачиваемое Договаривающимся Государством или его административно-территориальным подразделением, или местным органам власти любому физическому лицу в отношении услуг, оказываемых этому Государству или его административно-территориальному подразделению, или местному органу власти, облагается налогом только в этом Государстве.

б) однако, такое вознаграждение облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если услуги оказываются в этом другом Государстве и физическое лицо является резидентом этого Государства, которое :

и) является гражданином этого Государства; или

ii) не стало резидентом этого Государства только в целях оказания таких услуг.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договаривающимся Государством или его административно-территориальным подразделением, или местным органом власти, или из созданных ими фондов физическому лицу за службу, осуществляющую для этого Государства или его административно-

территориального подразделения, или местного органа власти, облагается налогом только в этом Государстве.

б) Однако, такая пенсия облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если физическое лицо является резидентом и гражданином этого другого Государства.

3. Положения статьей 15, 16 и 18 применяются к вознаграждениям и пенсиям в отношении службы, осуществляющей в связи с выполнением предпринимательской деятельности Договаривающимся Государством или его административно-территориальным подразделением, или местным органом власти.

Статья 20 **Студенты**

Выплаты, получаемые студентом, аспирантом или стажером, которые являются или являлись непосредственно до приезда в одно Договаривающееся Государство резидентами другого Договаривающегося Государства и находящиеся в первом упомянутом Государстве исключительно с целью обучения или получения образования и предназначенные для целей проживания, обучения и получения образования, не облагаются налогами в этом Государстве, при условии, что такие выплаты возникают из источников, находящихся за пределами этого Государства.

Статья 21 **Другие доходы**

1. Виды доходов резидента Договаривающегося Государства, независимо от источника их возникновения, неупомянутые в предыдущих статьях настоящего Соглашения, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходам, кроме доходов от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6, если получатель таких доходов является резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположеннное в нем постоянное учреждение или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги через находящуюся там постоянную базу, и право или имущество, в связи с которыми получен доход, действительно связаны с таким постоянным

учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или 14, в зависимости от обстоятельств.

Статья 22 **Имущество**

1. Имущество в виде недвижимого имущества, упомянутое в статье 6, принадлежащее резиденту Договаривающегося Государства и расположенное в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Имущество в виде движимого имущества, являющееся частью коммерческого имущества постоянного учреждения, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или в виде движимого имущества, относящегося к постоянной базе, имеющейся в распоряжении резидента Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве в целях оказания независимых личных услуг, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Имущество в виде морского, воздушного, железнодорожного или автомобильного транспорта, который эксплуатируется резидентом Договаривающегося Государства в международных перевозках, а также в виде движимого имущества, относящегося к деятельности этих транспортных средств, облагается налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

4. Имущество в виде акций или других корпоративных прав компаний, активы которой состоят главным образом из недвижимого имущества, расположенного в Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом Договаривающемся Государстве.

5. Все другие элементы имущества резидента Договаривающегося Государства облагаются налогом только в этом Государстве.

Статья 23 **Метод устранения двойного налогообложения**

1. Если резидент Договаривающегося Государства получает доход или владеет имуществом, которое, в соответствии с положениями настоящего Соглашения, может облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве, первое упомянутое Государство позволит:

а) вычесть из налога на доход этого резидента сумму, равную налогу на доход, уплаченному в этом другом Государстве;

б) вычесть из налога на имущество этого резидента сумму, равную налогу на имущество, уплаченному в этом другом Государстве.

Эти вычеты в любом случае не должны превышать часть налога на доход или налога на имущество, который был исчислен до предоставления вычета, относящегося к доходу или имуществу, который может облагаться налогом в этом другом Государстве, в зависимости от обстоятельств.

2. Если, согласно с любыми положениями настоящего Соглашения, полученный доход или имущество резидента Договаривающегося Государства освобожден от налога в этом Государстве, это Государство может, тем не менее, при подсчете суммы налога на остальную часть дохода или имущества этого резидента принять во внимание освобожденный от налога доход или имущество.

Статья 24 **Не дискриминация**

1. Национальные лица Договаривающегося Государства не будут подвергаться в другом Договаривающемся Государстве иному или более обременительному налогообложению или связанному с ним обязательству, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Государства, при тех же обстоятельствах. Независимо от положений статьи 1, данное положение также применяется в отношении лиц Договаривающегося Государства, которые не являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Лица без гражданства, являющиеся резидентами Договаривающегося Государства, не должны подвергаться ни в каком из Договаривающихся Государств какому-либо налогообложению либо связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанное с ним обязательство, которому подвергаются или могут подвергаться национальные лица данного Государства.

3. Налогообложение постоянного учреждения, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся

Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение предприятия этого другого Государства, осуществляющих подобную деятельность.

Положения настоящей статьи не должны истолковываться, как обязывающие одно Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства какие-либо личные льготы, вычеты и скидки по налогообложению на основе их гражданского статуса или семейных обязательств, которые оно предоставляет своим собственным резидентам.

4. За исключением случаев, когда применяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 7 статьи 11, пункта 6 статьи 12, проценты, роялти и другие выплаты, осуществляемые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, должны, в целях определения налогооблагаемой прибыли таких предприятий, подлежать вычетам таким же образом, как если бы они выплачивались резиденту первого упомянутого Государства. Также, любые задолженности предприятия одного Договаривающегося Государства должны, в целях определения налогооблагаемого имущества данного предприятия вычитаться таким же образом, как если бы вычитались резиденту первого упомянутого Государства.

5. Предприятие одного Договаривающегося Государства, капитал которого полностью или частично принадлежит или контролируется, прямо или косвенно, одним или более резидентами другого Договаривающегося Государства, не должно подлежать в первом упомянутом Государстве какому либо налогообложению или связанным с ним обязательствам, иным или более обременительным, чем налогообложение или связанные с ним обязательства, которым подвергается или может подвергаться другое подобное предприятие первого упомянутого Договаривающегося Государства.

6. Несмотря на положения статьи 2, положения настоящей статьи применяются к налогам любого рода и вида.

Статья 25 **Процедура взаимного согласования**

1. Если лицо, являющееся резидентом одного из Договаривающихся Государств, считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения, это лицо может, независимо от средств защиты, предусмотренных национальным законодательством этих

Государств, представить свое дело для рассмотрения в компетентные органы Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, или если его случай подпадает под действие пункта 1 статьи 24, того Договаривающегося Государства, гражданином которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение 3 лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями Соглашения.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет претензию обоснованной, и если он сам не может самостоятельно прийти к удовлетворительному решению, решить его по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства, с целью избежания налогообложения, неправомерного с точки зрения положений настоящего Соглашения. Любая достигнутая договоренность должна выполняться независимо от каких - либо временных ограничений, предусмотренных национальным законодательством Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешать по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие в связи с применением положений настоящего Соглашения. Они могут также консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных настоящим Соглашением.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом, включая создание совместной комиссии, членами которой могут быть сами компетентные органы или их представители, для целей достижения согласия и понимания предыдущих пунктов.

Статья 26 **Обмен информацией**

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, касающейся налогов, необходимой для выполнения положений настоящего Соглашения или национальных законодательств Договаривающихся Государств, к которым применяются положения настоящего Соглашения, в той мере, пока налогообложение по этому

законодательству не противоречит Соглашению, в частности, для предотвращения уклонений от уплаты налогов. Обмен информацией не ограничивается положениями статьи 1. Любая информация, получаемая компетентным органом Договаривающегося Государства, считается конфиденциальной, так же, как и информация, полученная в рамках национального законодательства этого Государства, и сообщается только тем лицам и органам (включая суды и административные органы), которые занимаются исчислением или сбором, взысканием или судебным преследованием, а также рассмотрением в судебном порядке или рассмотрением апелляции, касающейся налогов, к которым применяется настоящее Соглашение, и должна использоваться только для таких целей. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или принятия судебных решений.

2. Ни в коем случае положения пункта 1 не должны трактоваться в целях наложения на компетентный орган Договаривающегося Государства обязательства:

- а) предпринимать административные меры, противоречащие законам и административной практике того или другого Договаривающегося Государства;
- б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики того или другого Договаривающегося Государства;
- с) предоставлять информацию, которая бы раскрывала какую-либо торговую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну, либо торговый процесс, либо передавать информацию, разглашение которой противоречило бы государственной политике.

Статья 27

Сотрудники дипломатических представительств и консульских служб

Никакие положения настоящего Соглашения не затрагивают налоговых привилегий сотрудников дипломатических представительств и консульских служб, установленных общими нормами международного права или специальными соглашениями.

Статья 28

Вступление в силу

1. Договаривающиеся Государства письменно уведомят друг друга, через дипломатические каналы, о завершении необходимых внутренних процедур требуемых их законодательством, для вступления в силу настоящего Соглашения.

2. Настоящее Соглашение вступит в силу после обмена ратификационными грамотами и его положения будут применяться:

а) в отношении налогов, удерживаемых у источника выплат по суммам, уплаченным или зачтенным с первого или после первого января календарного года следующего, за годом вступления в силу настоящего Соглашения;

б) в отношении других налогов - с первого или после первого января календарного года, следующего за годом вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 29

Внесение изменений и дополнений

В настоящее Соглашение по взаимному согласию Договаривающихся Сторон могут быть внесены изменения и дополнения, оформленные отдельным протоколом, который является неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 30

Прекращение действия

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока одно из Договаривающихся Государств не прекратит его действие. Каждое из Договаривающихся Государств может прекратить действие настоящего Соглашения по истечению 5 лет со дня вступления в силу настоящего Соглашения, письменно уведомив другое Договаривающееся Государство по дипломатическим каналам о прекращении действия настоящего Соглашения не позднее, чем за 6 месяцев до окончания любого календарного года. В таком случае, положение настоящего Соглашения перестает применяться;

а) в отношении налогов, удерживаемых у источника выплат по суммам уплачиваемым или зачитываемым с первого или после первого января

календарного года, следующего за годом направления письменного уведомления о прекращении действия Соглашения;

б) в отношении других налогов - за налоговый период, начинающийся с первого или после первого января года, следующего за годом направления письменного уведомления о прекращении действия Соглашения.

В подтверждении чего, представители обоих Договаривающихся Государств, уполномоченные на то, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в городе Душанбе "30" марта 2005
2005 г., в двух подлинных экземплярах, каждый на таджикском, армянском и русском языках, причем все тексты являются равно аутентичными и имеют одинаковую юридическую силу. В случае расхождения при толковании Соглашения, предпочтение отдаётся тексту на русском языке.

За
Республику Таджикистан

За
Республику Армения

ՀԱՍՏԱՏՈՒՄԱԳԻՐ

Տաջիկստանի Հանրապետության և Հայաստանի Հանրապետության միջև
Եկամուտների և գույքի կրկնակի հարկումը բացառելու և հարկերի վճարումից
խուսափելը կանխելու մասին

Տաջիկստանի Հանրապետությունը և Հայաստանի Հանրապետությունը,
ղեկավարվելով երկու Պայմանավորվող պետությունների միջև տնտեսական,
գիտատեխնիկական ու մշակութային համագործակցությունը զարգացնելու և
ամրապնդելու ձգտումով և Եկամուտների ու գույքի հարկերի առնչությամբ
կրկնակի հարկումը բացառելու և հարկերի վճարումից խուսափելը կանխելու
նպատակով, որոշեցին կնքել սույն Համաձայնագիրը և պայմանավորվեցին
ներքոհիշյալի մասին.

Հոդված 1

Անձինք, որոնց նկատմամբ կիրառվում է Համաձայնագիրը

Սույն Համաձայնագիրը կիրառվում է այն անձանց նկատմամբ, որոնք
Պայմանավորվող պետություններից մեկի կամ երկուսի ոեզրին են:

Հոդված 2

Այն հարկերը, որոնց վրա տարածվում է Համաձայնագիրը

1. Սույն Համաձայնագիրը կիրառվում է այն Եկամուտների և գույքային
հարկերի նկատմամբ, որոնք գանձվում են Պայմանավորվող
պետություններից մեկի կամ նրա վարչատարածքային ստո-
րաբաժանումների կամ իշխանության տեղական մարմինների անունից՝ ան-
կախ դրանց գանձման եղանակից:

2. Եկամտից և գույքից գանձվող հարկեր են համարվում Եկամուտների
ընդհանուր գումարից, գույքի ընդհանուր գումարից կամ դրանց առանձին
տարրերից գանձվող բոլոր հարկերը, ներառյալ շարժական կամ անշարժ
գույքի օտարումից առաջացող Եկամտից, ձեռնարկությունների կողմից
վճարվող աշխատավարձի կամ ոռչիկի ընդհանուր գումարից, ինչպես նաև
գույքի հավելածից գանձվող հարկերը:

3. Սույն Համաձայնագիրը կիրառվում է, մասնավորապես, գոյություն
ունեցող հետևյալ հարկերի նկատմամբ՝

ա) Հայաստան Հանրապետությունում.

- շահութահարկ,
- եկամտահարկ,
- գույքահարկ

(այսուհետ՝ հայկական հարկեր).

բ) Տաջիկստանի Հանրապետությունում.

- իրավաբանական անձանց Եկամուտներից հարկ,
- ֆիզիկական անձանցից Եկամտահարկ,
- իրավաբանական և ֆիզիկական անձանց գույքահարկ

(այսուհետ՝ տաջիկական հարկեր):

4. Համաձայնագիրը կիրառվում է նաև ցանկացած նույնական կամ ըստ էության համաման հարկերի նկատմամբ, որոնք գանձվելու են սույն Համաձայնագրի ստորագրություն ի լրումն զոյտքյուն ունեցող հարկերի կամ դրանց փոխարեն: Յուրաքանչյուր տարվա վերջում Պայմանավորվող պետությունների իրավասու մարմինները կծանուցեն միմյանց իրենց համապատասխան հարկային օրենսդրությունների մեջ կատարված ցանկացած էական փոփոխության մասին:

Հոդված 3 Ընդհանուր սահմանումներ

1. Սույն Համաձայնագրի նպատակների համար, եթե այլ բան չի բխում ներառեքստից.

ա) «Պայմանավորվող պետություն» և «մյուս Պայմանավորվող պետություն» տերմինները, ներառեքստից կախված, նշանակում են՝ Հայաստան կամ Տաղիկստան,

բ) «Հայաստան» տերմինը նշանակում է՝ Հայաստանի Հանրապետություն,

գ) «Տաղիկստան» տերմինը նշանակում է՝ Տաղիկստանի Հանրապետություն և աշխարհագրական իմաստով օգտագործվելիս ներառում է նրա տարածքը, ներքին ջրերը, դրանց վրայի օդային տարածքը, որտեղ Տաղիկստանի Հանրապետությունը, միջազգային իրավունքի նորմերի համաձայն, կարող է իրականացնել ինքնիշխան իրավունքներ և իրավասություն, ներառյալ ընդերքի և բնական պաշարների օգտագործման իրավունքները, և որտեղ գործում է Տաղիկստանի Հանրապետության օրենսդրությունը,

դ) «անձ» տերմինը ներառում է՝ ֆիզիկական անձ, ընկերություն և անձանց ցանկացած այլ միավորում,

ե) «ընկերություն» տերմինը նշանակում է՝ ցանկացած կորպորատիվ կազմավորում կամ ցանկացած այլ միավորում, որոնք հարկման նպատակների համար դիտարկվում են որպես կորպորատիվ կազմավորումներ,

գ) «Պայմանավորվող պետության ձեռնարկություն» և «մյուս Պայմանավորվող պետության ձեռնարկություն» տերմինները նշանակում են, համապատասխանաբար, մի Պայմանավորվող պետության ռեգիլենտի կողմից դեկավարվող ձեռնարկություն և մյուս Պայմանավորվող պետության ռեգիլենտի կողմից դեկավարվող ձեռնարկություն,

հ) «միջազգային փոխադրում» տերմինը նշանակում է՝ Պայմանավորվող պետության ձեռնարկության կողմից շահագործվող ծովային կամ օդային նավով, երկարուղային կամ ավտոմոբիլային տրանսպորտային միջոցով ցանկացած փոխադրում, բացի այն դեպքերից, երբ ծովային կամ օդային - նավը, երկարուղային կամ ավտոմոբիլային տրանսպորտը շահագործվում է բացառապես մյուս Պայմանավորվող պետությունում գտնվող կետերի միջև,

ը) «ազգային անձ» տերմինը նշանակում է.

ի) Պայմանավորվող պետության քաղաքացիություն ունեցող ցանկացած ֆիզիկական անձ,

ii) Պայմանավորվող պետության գործող օրենսդրության համաձայն իր կարգավիճակը ստացած ցանկացած իրավաբանական անձ, ընկերակցություն կամ ասոցիացիա,

բ) «իրավասու մարմին» տերմինը նշանակում է.

i) Հայաստանի Հանրապետությունում՝ Հայաստանի Հանրապետության ֆինանսների և էկոնոմիկայի նախարար և Հայաստանի Հանրապետության Կառավարությանն առընթեր հարկային պետական ծառայության պետ կամ նրանց լիազորած ներկայացուցիչներ,

ii) Տաջիկստանի Հանրապետությունում՝ ֆինանսների նախարարություն կամ նրա լիազորած ներկայացուցիչ:

2. Սույն Համաձայնագիրը Պայմանավորվող պետության կողմից ցանկացած պահի կիրառվելիս նրանում չսահմանված ցանկացած տերմին, եթե այլ քան ենթատերատից չի բխում, պետք է ունենա այն նշանակությունը, որը նրան տվյալ պահին տրվում է այդ Պետության օրենսդրությամբ՝ այն հարկերի առնչությամբ, որոնց վրա տարածվում է սույն Համաձայնագիրը:

Տերմինի՝ հարկային օրենսդրությամբ կիրառվող ցանկացած նշանակությունը գերիշխում է այդ Պետության այլ օրենսդրությամբ սահմանված նշանակության նկատմամբ:

Հոդված 4 Ուղղիղենու

1. Սույն Համաձայնագրի նպատակների համար «Պայմանավորվող պետության ուղղիղենու» տերմինը նշանակում է՝ ցանկացած անձ, որը, այդ Պետության օրենսդրության համաձայն, այնտեղ ենթակա է հարկման մշտական բնակության վայրի, մշտական գտնվելու վայրի, կառավարման վայրի, ստեղծման և գրանցման վայրի կամ նման բնույթի այլ չափանիշներով, ինչպես նաև ներառում է նրան՝ Պետությանը, կամ ցանկացած քաղաքական-վարչատարածքային ստորարաժանումը կամ նրա իշխանության տեղական մարմինները, ինչպես նաև Պետության կենտրոնական (ազգային) բանկը: Սակայն այդ տերմինը չի ներառում ցանկացած անձի, որը ենթակա է հարկման այդ Պետությունում միայն այդ Պետության աղբյուրներից ստացված եկամուտների կամ այնտեղ գտնվող գույքի առնչությամբ:

2. Եթե, սույն հոդվածի 1-ին կետի դրույքներին համապատասխան, ֆիզիկական անձը հանդիսանում է Պայմանավորվող երկու պետությունների ուղղիղենու, նրա կարգավիճակը որոշվում է հետևյալ կերպով.

ա) նա համարվում է միայն այն Պետության ուղղիղենու, որտեղ ունի մշտական կացարան. եթե նա երկու Պետություններում էլ ունի մշտական կացարան, ապա նա համարվում է միայն այն Պետության ուղղիղենու, որտեղ ունի առավել սերտ անձնական և տնտեսական կապեր (կենսական շահերի կենտրոն),

բ) եթե հնարավոր չէ որոշել այն Պետությունը, որտեղ նա ունի կենսական շահերի կենտրոն, կամ եթե նա այդ Պետություններից և ոչ մեկում չունի մշտական կացարան, ապա համարվում է միայն այն Պետության ուղղիղենու, որտեղ բնակվում է 182 օրվանից ավել.

գ) եթե անձը բնակվում է երկու Պետուրյուններում, կամ եթե նա երկու Պետուրյուններում էլ չի բնակվում, ապա համարվում է միայն այն Պետուրյան ռեզիդենտը, որի քաղաքացին է,

դ) եթե նա հանդիսանում է երկու Պետուրյունների քաղաքացի, կամ եթե նա չի հանդիսանում նրանցից ոչ մեկի քաղաքացի, ապա Պայմանագրովող պետուրյունների իրավասու մարմինները այդպիսի ֆիզիկական անձի ռեզիդենտուրյան հարցը լուծում են փոխադարձ համաձայնությամբ:

3. Այն դեպքում, եթե, սույն հոդվածի 1-ին կետի դրույթներին համաձայն, ֆիզիկական անձ չհանդիսացող անձը հանդիսանում է Պայմանագրովող երկու պետուրյունների ռեզիդենտ, ապա նա համարվում է այն Պետուրյան ռեզիդենտը, որտեղ ստեղծվել է:

Հոդված 5

Մշտական հաստատություն

1. Սույն Համաձայնագրի նպատակների համար «մշտական հաստատություն» տերմինը նշանակում է՝ գործունեության մշտական վայր, որի միջոցով ամրողությամբ կամ մասամբ իրականացվում է ձեռնարկության ձեռնարկատիրական գործունեությունը:

2. «Մշտական հաստատություն» տերմինը մասնավորապես ներառում է.

- ա) ղեկավարման վայր,
- բ) բաժանմունք,
- գ) գրասենյակ,
- դ) ֆաբրիկա,
- ե) արհեստանոց,
- զ) հանքահոր, նաևթի կամ գազի հորատանցք, քարհանք կամ բնական պաշարների արդյունահանման այլ վայր,
- է) արոտավայրեր, գյուղատնտեսական կամ անտառային հողատարածություններ,
- ը) ապրանքների իրացման նպատակով օգտագործվող պահեստ կամ որիշ շինություն:

3. «Մշտական հաստատություն» մերմինը ներառում է նաև.

- ա) շինարարական իրապարակը կամ շինարարական, մոնտաժման կամ հավաքման օբյեկտը կամ այդ աշխատանքների իրականացման նկատմամբ հսկողություն կիրառելու հետ կապված ծառայությունները, եթե միայն այդպիսի իրապարակը կամ օբյեկտը գոյություն ունեն 12 ամսից ավել, կամ այդպիսի ծառայությունները մատուցվում են ավելի քան 12 ամիս:

բ) բնական պաշարների հետախուզման համար օգտագործվող սարքը կամ կառույցը կամ այդ աշխատանքների իրականացման նկատմամբ հսկողություն կիրառելու հետ կապված ծառայությունները կամ բնական պաշարների հետախուզման համար օգտագործվող հորատման սարքը կամ նաևթ, եթե միայն այդպիսի օգտագործումը տևում է ավելի քան 12 ամիս, կամ այդպիսի ծառայությունները մատուցվում են 12 ամսից ավել ժամանակահատվածում.

գ) ծառայությունների մատուցումը, ներառյալ ռեզիդենտների կողմից՝ խորհրդատվական ծառայությունները, ռեզիդենտի կողմից այդպիսի նպատակների համար վարձված ծառայողների կամ այլ անձնակազմի միջոցով, քայլ եթե միայն նման բնույթի գործունեությունը (այդպիսի կամ դրա

Պետությունում (մշտական հաստատության (ներկայացուցության) միջոցով կամ այլ կերպ), ինքնին այդ ընկերություններից մեկին չի վերածում մյուսի մշտական հաստատությանը (ներկայացուցությանը):

Հոդված 6 Եկամուտ անշարժ գույքից

1. Պայմանավորվող պետության ռեզիդենտի կողմից՝ մյուս Պայմանավորվող պետությունում գտնվող անշարժ գույքից ստացվող եկամուտները (ներառյալ եկամուտները գյուղատնտեսությունից և անտառ-տնտեսությունից) կարող են հարկվել այդ մյուս Պետությունում:

2. «Անշարժ գույք» տերմինն ունի այն նշանակությունը, որը նա ունի այն Պայմանավորվող պետության օրենսդրությամբ, որտեղ գտնվում է դիտարկվող գույքը: Այս տերմինը բոլոր դեպքերում ներառում է անշարժ գույքին օժանդակ գույքը, գյուղատնտեսությունում և անտառային տնտեսությունում օգտագործվող անասուններն ու սարքավորումները, հողային սեփականության եկամումամբ օրենսդրությամբ նախատեսված իրավունքները, անշարժ գույքի ուղղությունը, ինչպես նաև հանքային ռեսուրսների, աղբյուրների և այլ բնական հանածոնների մշակման կամ մշակման իրավունքի համար փոխհատուցման կարգով՝ փոփոխական և հաստատագրված վճարումների իրավունքները: Ծովային նավերն ու օդանավերը, երկարուղային և ավտոմոբիլային տրանսպորտային միջոցները որպես անշարժ գույք չեն դիտվում:

3. Սույն հոդվածի 1-ին կետի դրույթները կիրառվում են անշարժ գույքի անմիջական օգտագործումից, վարձակալության տրամադրումից կամ ցանկացած այլ ձևով օգտագործումից ստացված եկամտի նկատմամբ:

4. 1-ին և 3-րդ կետերի դրույթները կիրառվում են նաև ձեռնարկության անշարժ գույքից առաջացած եկամտի և անկախ անձնական ծառայություններ մատուցելու համար օգտագործվող անշարժ գույքից առաջացած եկամտի նկատմամբ:

Հոդված 7 Չափոյք ձեռնարկատիրական գործունեությունից

1. Պայմանավորվող պետության ձեռնարկության շահույթը հարկվում է միայն այդ Պետությունում, եթե միայն այդպիսի ձեռնարկությունը մյուս Պայմանավորվող պետությունում ձեռնարկատիրական գործունեությունը չի իրականացնում այնտեղ տեղակայված մշտական հաստատության միջոցով: Եթե ձեռնարկությունը ձեռնարկատիրական գործունեություն է իրականացնում վերը նշված ձևով, ապա այդ ձեռնարկության շահույթը կարող է հարկվել այն մյուս Պետությունում, բայց միայն այն մասով, որը վերագրվում է այդպիսի մշտական հաստատությանը:

2. Հաշվի առնելով 3-րդ կետի դրույթները, եթե Պայմանավորվող պետության ձեռնարկությունը ձեռնարկատիրական գործունեություն է իրականացնում կամ իրականացրել է մյուս Պայմանավորվող պետությունում այնտեղ տեղակայված մշտական հաստատության միջոցով, ապա Պայմանավորվող պետություններից յուրաքանչյուրում այդ մշտական հաստատությանն է վերագրվում այն շահույթը, որը նա կարող էր ստանալ

հետ կապված նախագծի) Պայմանավորվող պետության տարածքում շարունակվում է ավելի քան 12 ամիս:

4. Զնայած սույն հոդվածի նախորդ դրույթներին՝ «մշտական հաստատություն» տերմինը չի ներառում.

ա) շինությունների կամ սարքավորումների օգտագործումը բացառապես ձեռնարկությանը պատկանող ապրանքների կամ արտադրանքի պահպանման կամ ցուցադրման նպատակով,

բ) ձեռնարկությանը պատկանող ապրանքների կամ արտադրանքի պաշարների պահումը բացառապես պահպանման կամ ցուցադրման նպատակով,

գ) ձեռնարկությանը պատկանող ապրանքների կամ արտադրանքի պաշարների պահումը բացառապես այլ ձեռնարկության կողմից վերամշակման նպատակով,

դ) գործունեության մշտական վայրի պահումը բացառապես ձեռնարկության համար ապրանքների կամ արտադրանքի զննան կամ տեղեկությունների հավաքման նպատակով,

ե) գործունեության մշտական վայրի պահումը բացառապես ձեռնարկության համար նախապատրաստական կամ օժանդակ բնույթի ցանկացած այլ գործունեության իրականացման նպատակների համար,

զ) գործունեության մշտական վայրի պահումը բացառապես *ա-ե* ենթակետերում նշված գործունեության տեսակների ցանկացած համակցության իրականացման համար՝ պայմանով, որ այդ համակցության արդյունքում գործունեության մշտական վայրի ընդհանուր գործունեությունը պետք է կրի նախապատրաստական կամ օժանդակ բնույթը:

5. Զնայած 1-ին և 2-րդ կետերի դրույթներին, եթե անկախ կարգավիճակով գործակալ համարվող անձից տարբերվող անձը, որի նկատմամբ կիրառվում է 6-րդ կետը, գործում է ձեռնարկության անունից, ունի կամ սովորաբար օգտագործում է Պայմանավորվող պետությունում ձեռնարկության անունից պայմանագրեր կնքելու իրավասություն կամ պահում է ձեռնարկությանը պատկանող ապրանքների պաշարները, որոնցից ձեռնարկության անունից իրականացվում է դրանց կանոնավոր իրացումը, ապա այդ ձեռնարկությունը դիտվում է որպես այդ մյուս Պետությունում մշտական հաստատություն ունեցող՝ ցանկացած գործունեության առումով, որին այդ անձն իրականացնում է ձեռնարկության համար՝ բացառությամբ, եթե այդ անձի գործունեությունը սահմանափակվում է 4-րդ կետում նշվածով, որը եթե նույնիսկ իրականացվում է մշտական վայրի միջոցով, ապա, այդ կետի դրույթների համաձայն, այդ գործունեության մշտական վայրը չի վերածում մշտական հաստատության:

6. Ձեռնարկությունը չի դիտվի Պայմանավորվող պետությունում մշտական հաստատություն ունեցող միայն այն պատճառով, որ ձեռնարկատիրական գործունեություն է իրականացնում այդ Պետությունում բրոբերի, կոմիսիոն գործակալի կամ անկախ կարգավիճակ ունեցող գործակալի միջոցով՝ պայմանով, որ այդպիսի անձինք գործեն իրենց սովորական գործունեության շրջանակներում:

7. Այն փաստը, որ Պայմանավորվող պետության ռեզիլիենտ հանդիսացող ընկերությունը վերահսկում կամ վերահսկվում է մյուս Պայմանավորվող պետության ռեզիլիենտ հանդիսացող ընկերության կողմից կամ ձեռնարկատիրական գործունեություն է իրականացնում այդ մյուս

այդպիսի կամ համանման պայմաններում զբաղված՝ ինքնուրույն և առանձին ձեռնարկություն լինելու դեպքում և գործեր ամրողովին անկախ այն ձեռնարկությունից, որի մշտական հաստատությունն է:

3. Մշտական հաստատության շահույթը որոշելիս բույլատրվում է մշտական հաստատության գործունեության նպատակների համար կատարված՝ փաստարդերով հիմնավորված ծախսերի հանում, ներառյալ կառավարչական և ընդհանուր վարչական ծախսերը, անկախ այն հանգամանքից՝ կատարված են դրանք այն Պետությունում, որտեղ գտնվում է այդ մշտական հաստատությունը կամ նրա սահմաններից դուրս՝ բացառությամբ գլխավոր ձեռնարկությանը վճարվող գումարների, ինչպիսիք են պատեմատների կամ այլ իրավունքներից օգտվելու կամ մատուցած ծառայությունների կամ դեկավարման համար միջնորդավճարների տեսքով տարբեր վճարումները կամ հոնորարների կամ նրա կողմից մշտական հաստատությանը տրամադրված գումարի դիմաց տոկոսների վճարումները:

4. Եթե Պայմանավորվող պետության կողմից մշտական հաստատությանը վերաբերող շահույթի որոշումը ձեռնարկության տարբեր ստորաբաժանումների միջև շահույթի ընդհանուր գումարի համամասնական բաշխման հիման վրա հանդիսանում է սովորական երևոյթ, ապա սույն հողվածի 2-րդ կետում ոչինչ չի խոչընդոտի Պայմանավորվող պետությանը հարկվող շահույթը որոշել այնպիսի բաշխման միջոցով, ինչպես սովորաբար ընդունված է:

Բաշխման ընտրված մերոդը պետք է տա արդյունքներ՝ սույն հողվածում ընդգրկված սկզբունքներին համապատասխան:

5. Ոչ մի շահույթ չի հաշվեգրվում մշտական հաստատությանը այդ մշտական հաստատության կողմից ձեռնարկության համար ապրանքի կամ արտադրանքի միայն գնման պատճառով:

6. Նախորդ կետերի նպատակների համար մշտական հաստատությանը վերաբերող շահույթը ամեն տարի որոշվում է միևնույն եղանակով, եթե չկան սահմանված կարգի փոփոխման ծանրակշիռ և բավարար հիմքեր:

7. Եթե շահույթը ներառում է սույն Համաձայնագրի այլ հողվածներում դիտարկվող եկամուտների տարբեր կամ եկամուտ, ապա սույն հողվածի դրույթները չեն ազդում այդ հողվածների դրույթների վրա:

Հոդված 8

Սիցազգային փոխադրումներ

1. Պայմանավորվող պետության ռեգիդենտի կողմից միջազգային փոխադրումներում ծովային, օդային նավերի, երկարուղային կամ ավտոմոբիլային տրանսպորտային միջոցների շահագործումից ստացված շահույթը հարկվում է միայն այդ Պետությունում:

2. Պայմանավորվող պետության ռեգիդենտի շահույթը՝ ստացած միջազգային փոխադրումներում տրանսպորտային միջոցների վարձակալությունից, ինչպես նաև քեռնարկերի և նրանց վերաբերող սարքավորումների շահագործումից, եթե այդպիսի վարձակալությունը, հանգամանքներից կախված, երկրորդական է միջազգային փոխադրումներում տրանսպորտային միջոցների շահագործման նկատմամբ, հարկվում է միայն այդ Պետությունում:

3. 1-ին և 2-րդ կետերի դրույթները տարածվում են այն շահույթի վրա, որը ստացվել է Պայմանավորվող պետության ռեզիլենտի կողմից՝ համատեղ ձեռնարկությունում, համատեղ ծառայությունների մատուցման մասնակցությունից կամ միջազգային կազմակերպությունում միջոցների շահագործման արդյունքում:

Հոդված 9 Չուզորդված (ասոցացված) ձեռնարկություններ

1. Այն դեպքում, եթե.

ա) Պայմանավորվող պետության ձեռնարկությունը ուղղակի կամ անուղղակի կերպով մասնակցում է մյուս Պայմանավորվող պետության ձեռնարկության կառավարմանը, վերահսկմանը, կամ

բ) միևնույն անձինք ուղղակի կամ անուղղակի կերպով մասնակցում են Պայմանավորվող պետության ձեռնարկության, ինչպես նաև մյուս Պայմանավորվող պետության ձեռնարկության կառավարմանը, վերահսկմանը, և ամեն դեպքում երկու ձեռնարկությունների միջև նրանց առևտրային և ֆինանսական փոխհարաբերություններում ստեղծվում կամ սահմանվում են պայմաններ, որոնք տարբերվում են այն պայմաններից, որոնք կարող են լինել անկախ ձեռնարկությունների միջև, ապա ցանկացած շահույթ, որը կարող էր հաշվանցվել նրանցից մեկին, բայց այդ պայմանների պատճառով չի հաշվանցվել, կարող է ներառվել այդ ձեռնարկության շահույթի մեջ և, համապատասխանաբար, հարկվել:

2. Այն դեպքում, եթե մի Պայմանավորվող պետությունը այդ Պետության շահույթի կազմում ներառում և, համապատասխանաբար, հարկում է մի շահույթ, որի նկատմամբ մյուս Պայմանավորվող պետության ձեռնարկությունը այդ մյուս Պետությունում հարկվում է, և այդ կերպ ներառված շահույթը հանդիսանում է շահույթ, որը կհաշվանցվեր առաջինը նշանակած Պետության ձեռնարկությանը, եթե երկու ձեռնարկությունների միջև ստեղծված փոխհարաբերությունները այնպիսին լինեին, որոնք գոյություն ունեն անկախ ձեռնարկությունների միջև, ապա այդ մյուս Պետությունը կարող է կատարել այդ շահույթից զանձվող հարկի գումարի համապատասխան ճշգրտում: Այդպիսի ճշգրտումը որոշելիս պետք է հաշվի առնվեն սույն Համաձայնագրի մյուս դրույթները, իսկ Պայմանավորվող պետության իրավասու մարմինները անհրաժեշտության դեպքում կխորհրդակցեն միմյանց հետ:

Հոդված 10 Շահարաժիններ

1. Շահարաժինները, որոնք վճարում է Պայմանավորվող պետության ռեզիլենտ հանդիսացող ընկերությունը մյուս Պայմանավորվող պետության ռեզիլենտին, կարող են հարկվել այդ մյուս Պետությունում:

2. Սակայն այդպիսի շահարաժինները կարող են հարկվել նաև այն Պայմանավորվող պետությունում, որի ռեզիլենտն է համարվում շահարաժիններ վճարող ընկերությունը՝ այդ Պետության օրենսդրության համապատասխան. բայց եթե շահարաժինների փաստացի սեփականատերը մյուս Պայմանավորվող պետության ռեզիլենտ է, ապա այդ ձևով

գանձվող հարկը չպետք է գերազանցի շահարաժինների ընդհանուր գումարի 10 տոկոսը:

Պայմանավորվող պետությունների իրավասու մարմինները այդպիսի սահմանափակումների կիրառման եղանակը կորոշեն փոխադարձ համաձայնությամբ:

Այս կետը չի շոշափում ընկերության հարկումը այն շահույթի նկատմամբ, որից վճարվում են շահարաժինները:

3. «Շահարաժիններ» տերմինը սույն հոդվածում օգտագործվելիս նշանակում է՝ եկամուտներ բաժնետոմսերից կամ այլ՝ շահույթին մասնակցության իրավունք տվող և պարտապահանջ շհանդիսացող իրավունքներից, ինչպես նաև եկամուտ այլ կորպորատիվ իրավունքներից, որը պատկանում է այնպիսի հարկային կարգավորման, ինչպես բաժնետոմսերից եկամուտը, այն Պետության օրենսդրությանը համապատասխան, որի ոեզիդենտն է հանդիսանում շահույթ բաշխող ընկերությունը:

4. 1-ին և 2-րդ կետերի դրույթները չեն կիրառվում, եթե շահարաժինների փաստացի սեփականատերը, լինելով Պայմանավորվող պետության ոեզիդենտ, ձեռնարկատիրական գործունեություն է իրականացնում մյուս Պայմանավորվող պետությունում, որտեղ շահարաժիններ վճարող ընկերությունը ոեզիդենտ է հանդիսանում, այնտեղ տեղակայված մշտական հաստատության միջոցով կամ անկախ անձնական ծառայություններ է մատուցում կամ մատուցել է այդ մյուս Պայմանավորվող պետությունում այնտեղ տեղակայված հաստատուն բազայից, և մասնակցությունը, որի հետ կապված վճարվում են շահարաժինները, իրապես կապված է մշտական հաստատության կամ հաստատուն բազայի հետ: Այդ դեպքում, հանգամանքներից կախված, կիրառվում են 7-րդ կամ 14-րդ հոդվածների դրույթները:

5. Այն դեպքում, եթե Պայմանավորվող պետության ոեզիդենտ հանդիսացող ընկերությունը շահույթ կամ եկամուտ է ստանում մյուս Պայմանավորվող պետությունում, այդ մյուս Պետությունը կարող է զգանձել ընկերության վճարած շահարաժիններից ցանկացած հարկ՝ բացառությամբ այն դեպքերի, եթե այդպիսի շահարաժինները վճարվում են այդ մյուս Պետության ոեզիդենտին, կամ եթե մասնակցությունը, որի նկատմամբ վճարվում են շահարաժինները, իրապես վերաբերում է այդ մյուս Պետությունում տեղակայված մշտական հաստատությանը կամ հաստատուն բազային, ինչպես նաև չի գանձվում հարկ ընկերության շրաշխված շահույթից, անգամ եթե շահարաժինները վճարվում կամ շրաշխված շահույթը լիովին կամ մասամբ կազմվում են այդ մյուս Պետությունում առաջացող շահույթից կամ եկամտից:

Հոդված 11 Տոկոսներ

1. Տոկոսները, որոնք առաջանում են մի Պայմանավորվող պետությունում և վճարվում են մյուս Պայմանաթիվական ոեզիդենտին, կարող են հարկվել այդ մյուս Պետությունում:

2. Սակայն այդպիսի տոկոսները կարող են հարկվել այն Պայմանավորվող պետությունում, որտեղ դրանք առաջանում են, այդ

Պետության օրենսդրության համապատասխան, բայց եթե տոկոսների փաստացի սեփականատերը հանդիսանում է մյուս Պայմանավորվող պետության ռեզիդենտ, ապա այդպես գանձվող հարկը չպետք է գերազանցի տոկոսների ընդհանուր գումարի 10 տոկոսը: Պայմանավորվող պետությունների իրավասու մարմինները այսպիսի սահմանափակումների կիրառման եղանակը կորոշեն փոխադարձ համաձայնությամբ:

3. Չնայած սույն հոդվածի 2-րդ կետի դրույթներին՝ Պայմանավորվող պետությունում առաջացող տոկոսները պետք է ազատվեն այդ Պետությունում հարկից, եթե այդ տոկոսները վճարվում են և խկացեն պատկանում են մյուս Պայմանավորվող պետության Կառավարությանը կամ ազգային (կենտրոնական) բանկին:

4. «Տոկոսներ» տերմինը սույն Համաձայնագրում օգտագործվելիս նշանակում է եկամուտ ցանկացած տեսակի պարտապահնոցից, անկախ գրավային ապահովումից և պարտապահի շահույթներին մասնակցելու իրավունքի առկայությունից և, մասնավորապես, եկամուտ կառավարական արժեքրերից և փոխառության տոմսերից կամ պարտատոմսերից՝ ներառյալ այդպիսի արժեքրերի, պարտատոմսերի կամ փոխառության տոմսերի պարզեավճարներն ու շահումները: Սույն հոդվածի նպատակների համար ժամկետանց վճարումների դիմաց գանձվող տուգանքները չեն դիտվում որպես տոկոսներ:

5. Սույն հոդվածի 1-ին և 2-րդ կետերի դրույթները չեն կիրառվում, եթե տոկոսների փաստացի սեփականատերը, լինելով Պայմանավորվող պետության ռեզիդենտ, ձեռնարկատիրական գործունեություն է իրականացնում մյուս Պայմանավորվող պետությունում, որտեղ առաջանում են տոկոսները այնտեղ տեղակայված մշտական հաստատության միջոցով, կամ այդ մյուս Պետությունում անկախ անձնական ծառայություններ է մատուցում այնտեղ տեղակայված հաստատուն բազայի միջոցով, և պարտապահնոցը, որի նկատմամբ տոկոսները վճարվում են, իրապես կապված է այդպիսի մշտական հաստատության կամ հաստատուն բազայի հետ: Այդ դեպքում, հանգամանքներից կախված, կիրառվում են 7-րդ կամ 14-րդ հոդվածների դրույթները:

6. Համարվում է, որ տոկոսներն առաջանում են Պայմանավորվող պետությունում, եթե վճարող է հանդիսանում ինքը՝ այդ Պետությունը, նրա վարչատարածքային ստորաբաժանումը, իշխանության տեղական մարմինները կամ այդ Պետության ռեզիդենտը: Սակայն եթե տոկոսներ վճարող անձը, անկախ այն հանգամանքից՝ Պայմանավորվող պետության ռեզիդենտ է հանդիսանում, թե ոչ, Պայմանավորվող պետությունում ունի մշտական հաստատություն կամ հաստատուն բազա, որոնց առնչությամբ առաջացել է պարտը, որի մասով վճարվում են տոկոսները, և այդ տոկոսները վճարվում են այդպիսի մշտական հաստատության կամ հաստատուն բազայի կողմից, ապա համարվում է, որ նման տոկոսները առաջանում են այն Պետությունում, որտեղ տեղակայված է մշտական հաստատությունը կամ հաստատուն բազան:

7. Եթե վճարողի և տոկոսների փաստացի սեփականատիրոջ միջև կամ նրանց երկուսի և որևէ այլ երրորդ անձի միջև հատուկ փոխհարաբերությունների պատճառով վճարման համար հիմք ծառայող՝ պարտապահնոցին վերաբերող տոկոսների գումարը գերազանցում է այն գումարը, որը կհամաձայնեցվեր վճարողի և տոկոսների փաստացի

սեփականատիրոջ միջև նման հարաբերությունների բացակայության դեպքում, ապա սույն հոդվածի դրույթները կիրառվում են միայն վերջինը հիշատակված գումարի նկատմամբ: Այդ դեպքում վճարի ավելցուկային մասը մնում է հարկման ենթակա Պայմանագրովող պետություններից յուրաքանչյուրի օրենսդրության համապատասխան՝ հաշվի առնելով սույն Համաձայնագրի մյուս դրույթները:

Հոդված 12 Ուժալիք

1. Մի Պայմանագրովող պետությունում առաջացող և մյուս Պայմանագրովող պետության ռեզիդենտին վճարվող ոռյալքին կարող է հարկվել միայն այդ մյուս Պետությունում:

2. Սակայն այդպիսի ոռյալքին կարող է հարկվել նաև այն Պայմանագրովող պետությունում, որտեղ այն առաջանում է, այդ Պետության օրենսդրության համապատասխան, սակայն եթե ստացողը և ոռյալքի փաստացի սեփականատերը հանդիսանում են մյուս Պայմանագրովող պետության ռեզիդենտ, ապա այդ ձևով գանձված հարկը չպետք է գերազանցի ոռյալքի ընդհանուր գումարի 10 տոկոսը:

Պայմանագրովող պետությունների իրավասու մարմինները այսպիսի սահմանափակումների կիրառման եղանակը կորոշեն փոխադարձ համաձայնությամբ:

3. «Ուժալիք» տերմինը սույն հոդվածում օգտագործվելիս նշանակում է փոխհատուցման ձևով ստացած ցանկացած տեսակի վճարում գրական, արվեստաբանական կամ գիտական աշխատանքների, ներառյալ կինոնկարների, ցանկացած պատենտի, ապրանքային նշանի, նախագծի կամ մոդելի, գծագրի, գաղտնի բանաձևի կամ գործընթացի ցանկացած հեղինակային իրավունքի օգտագործման կամ օգտագործման իրավունքի համար կամ արդյունաբերական, առևտրային կամ գիտական փորձին վերաբերող տեղեկության համար:

4. 1-ին և 2-րդ կետերի դրույթները չեն կիրառվում, եթե ոռյալքի փաստացի սեփականատերը, հանդիսանալով Պայմանագրովող պետության ռեզիդենտ, ձեռնարկատիրական գործունեություն է իրականացնում մյուս Պայմանագրովող պետությունում, որտեղ առաջանում է ոռյալքին, այնտեղ տեղակայված մշտական հաստատության միջոցով կամ այդ մյուս Պետությունում անկախ անձնական ծառայություններ է մատուցում այնտեղ տեղակայված հաստատուն բազայի միջոցով, և իրավունքը կամ գույքը, որոնց նկատմամբ վճարվում է ոռյալքին, իրավես կապված են այդպիսի մշտական հաստատության կամ հաստատուն բազայի հետ: Այդ դեպքում, հանգամանքներից կախված, կիրառվում են 7-րդ կամ 14-րդ հոդվածի դրույթները:

5. Համարվում է, որ ոռյալքին առաջանում է Պետությունում, եթե վճարողը հանդիսանում է այդ Պետության ռեզիդենտ: Սակայն եթե ոռյալքի վճարող անձը, անկախ Պետության ռեզիդենտ լինելու կամ չլինելու հանգամանքից, Պետությունում ոնի մշտական հաստատություն կամ հաստատուն բազա, որոնց առնչությամբ առաջացել է ոռյալքի վճարելու պարտավորությունը, և այդպիսի ոռյալքին վճարվում է այդպիսի մշտական հաստատության կամ հաստատուն բազայի կողմից, ապա այդպիսի ոռյալքին համարվում է

առաջացած այն Պետությունում, որտեղ տեղակայված է մշտական հաստատությունը կամ հաստատուն բազմ:

6. Եթե վճարողի և փաստացի սեփականատիրոջ կամ նրանց երկուսի և որևէ երրորդ անձի միջև հատուկ հարաբերությունների արդյունքում վճարման համար հիմք ծառայող՝ օգտագործման, իրավունքի կամ տեղեկության համար վճարված կամ հաշվանցված ոռյալթի գումարը գերազանցում է այն գումարը, որը առաջարկվում է համաձայնեցման ընթացքում վճարողի և փաստացի սեփականատիրոջ միջև նման հարաբերությունների բացակայության դեպքում, ապա սույն հոդվածի դրույթները պետք է կիրառվեն միայն վերջինը հիշատակված գումարի նկատմամբ: Այդ դեպքում ոռյալթի վճարված կամ հաշվանցված գումարի գերազանցող մասը առաջվա պես պետք է հարկել յուրաքանչյուր Պայմանավորվող պետության օրենսդրության համապատասխան՝ պատշաճորեն հաշվի առնելով սույն Համաձայնագրի այլ դրույթները:

Հոդված 13 Եկամուտներ գույքի օտարումից

1. 6-րդ հոդվածում նշված և մյուս Պայմանավորվող պետությունում գտնվող անշարժ գույքի օտարումից Պայմանավորվող պետության ռեգիլենտի ստացած եկամուտները կարող են հարկվել այդ մյուս Պետությունում:

2. Մյուս Պայմանավորվող պետությունում՝ Պայմանավորվող պետության ձեռնարկությանը պատկանող մշտական հաստատության ձեռնարկատիրական գույքի մաս կազմող շարժական գույքի կամ անկախ անձնական ծառայությունների մատուցման նպատակով մի Պայմանավորվող պետության ռեգիլենտի տրամադրության տակ գտնվող և մյուս Պայմանավորվող պետությունում գտնվող հաստատուն բազային վերաբերող շարժական գույքի օտարումից առաջացած եկամուտները, ներառյալ այդ մշտական հաստատության (առանձին կամ ամբողջ ձեռնարկության հետ մեկտեղ) կամ այդպիսի հաստատուն բազայի օտարումից առաջացած եկամուտները, կարող են հարկվել այդ մյուս Պետությունում:

3. Միջազգային փոխադրումներում Պայմանավորվող պետության ձեռնարկության կողմից շահագործվող ծովային նավերի և օդանավերի, ավտոմոբիլային կամ երկարուղային տրանսպորտային միջոցի կամ այդպիսի տրանսպորտային միջոցների շահագործմանը վերաբերող շարժական գույքի օտարումից ստացված եկամուտները կարող են հարկվել միայն այդ Պայմանավորվող պետությունում:

4. Պայմանավորվող պետության ռեգիլենտի կողմից ընկերության բաժնետոմսերի կամ այլ կորպորատիվ իրավունքների օտարումից ստացվող եկամուտները կարող են հարկվել մյուս Պայմանավորվող պետությունում, եթե այդ ընկերության ակտիվները ուղղակի կամ անուղղակի կերպով, ամբողջությամբ կամ հիմնականում կազմված են այդ մյուս Պետությունում տեղակայված անշարժ գույքից:

5. 1-ին, 2-րդ, 3-րդ և 4-րդ կետերում շիշատակված ցանկացած այլ գույքի օտարումից առաջացած եկամուտները ներակա են հարկման միայն

այն Պայմանավորվող պետությունում, որի ռեգիստրացիան է հանդիսանում գույքը օտարող անձը:

Հոդված 14 Անկախ անձնական ծառայություններ

1. Մասնագիտական ծառայություններից կամ, անկախ բնույթից, այլ համանման գործունեությունից Պայմանավորվող պետության ռեգիստրացիան ստացած եկամուտը ենթակա է հարկման միայն այդ Պետությունում բացառությամբ այն դեպքի, եթե նա մյուս Պայմանավորվող պետությունում այդ գործունեությունը իրականացնելու նպատակով կանոնավոր կերպով իր տրամադրության տակ ունի հասանելի մշտական բազա: Եթե նա ունի այդպիսի մշտական բազա, եկամուտը կարող է հարկվել մյուս Պետությունում բայց միայն այն չափով, որը վերագրելի է այդ մշտական բազային:

2. «Մասնագիտական ծառայություններ» տերմինը, մասնավորապես, ներառում է անկախ գիտական, գրական, արվեստաբանական, կրթական կամ ուսուցչական գործունեությունը, ինչպես նաև բժիշկների, իրավաբանների, ճարտարագետների, ճարտարապետների, ատամնաբույժների, հաշվապահների և առդիտորների անկախ գործունեությունը:

3. Սույն Համաձայնագրի նպատակների համար «մշտական բազա» տերմինը նշանակում է՝ ցանկացած մշտական վայր, որի միջոցով ամբողջովին կամ մասամբ իրականացվում է անկախ անձնական ծառայություններ արամադրող ֆիզիկական անձի գործունեությունը:

Հոդված 15 Կախյալ անձնական ծառայություններ

1. Հաշվի առնելով 16-րդ, 18-րդ և 19-րդ հոդվածների դրույթները՝ Պայմանավորվող պետության ռեգիստրացիան կողմից վարձու աշխատանքի դիմաց ստացված աշխատավարձը և համանման այլ վարձատրությունները ենթակա են հարկման միայն այդ Պետությունում, եթե միայն այդպիսի վարձու աշխատանքը չի իրականացվում մյուս Պայմանավորվող պետությունում: Եթե վարձու աշխատանքը իրականացվում է նման ձևով, դրա հետ կապված վարձատրությունը կարող է հարկվել այդ մյուս Պետությունում:

2. Չնայած 1-ին կետի դրույթներին՝ Պայմանավորվող պետության ռեգիստրացիան կողմից մյուս Պայմանավորվող պետությունում իրականացվող «վարձու» աշխատանքի դիմաց ստացված վարձատրությունները ենթակա են հարկման միայն առաջինը հիշատակված Պետությունում, եթե.

ա) ստացողը ցանկացած տասներկուամսյա ժամանակաշրջանում, որը սկսվում և վերջանում է տվյալ հարկային տարում, գտնվում է մյուս Պայմանավորվող պետությունում ընդհանուր առնամբ 182 օրը չգերազանցող ժամանակահատվածում կամ ժամանակահատվածներում, և

բ) վարձատրությունը վճարվում է մյուս Պետության ռեգիստրացիան շիանդիսացող գործատուի կողմից կամ նրա անունից, և

գ) վարձատրության վճարման ծախսերը չի կրում գործատուի՝ մյուս Պետությունում ունեցած մշտական հաստատությունը կամ հաստատուն բազան:

3. Զնայած սույն հոդվածի նախորդ դրույթներին՝ միջազգային փոխադրումներում շահագործվող ծովային նավի կամ օդանավի վրա կամ ավտոմորիլային կամ երկարուղային տրանսպորտային միջոցներում իրականացվող վարձու աշխատանքի դիմաց ստացված՝ Պայմանավորվող պետության ռեզիլենտի վարձատրությունները կարող են հարկվել այդ Պայմանավորվող պետությունում:

Հոդված 16 Տնօրենների վարձատրություն

Տնօրենների վարձատրությունը և այլ համանման վճարումները, որոնք ստացվում են Պայմանավորվող պետության ռեզիլենտի կողմից՝ որպես մյուս Պայմանավորվող պետության ռեզիլենտ ընկերության տնօրենների խորհրդի կամ համանման այլ մարմնի անդամ, կարող են հարկվել այդ մյուս Պետությունում:

Հոդված 17 Արվեստի աշխատողներ և մարզիկներ

1. Անկախ 14-րդ և 15-րդ հոդվածների դրույթներից՝ մի Պայմանավորվող պետության ռեզիլենտի կողմից մյուս Պայմանավորվող պետությունում որպես արվեստի աշխատող, ինչպիսին է քատրոնի, կինոյի, ռադիոյի կամ հեռուստատեսության արտիստը կամ երաժիշտը, կամ որպես մարզիկ իրականացրած անձնական գործունեությունից ստացված եկամուտը կարող է հարկվել այդ մյուս Պետությունում:

2. Եթե արվեստի աշխատողի կամ մարզիկի՝ որպես այդպիսին իրականացրած անձնական գործունեությունից ստացած եկամուտը հաշվեգրվում է ոչ թե անձամբ արվեստի աշխատողին կամ մարզիկին, այլ մեկ որիշ անձի, ապա այդ եկամուտը, անկախ 7-րդ, 14-րդ և 15-րդ հոդվածների դրույթներից, հարկվում է այն Պայմանավորվող պետությունում, որտեղ իրականացվում է արվեստի աշխատողի կամ մարզիկի գործունեությունը:

3. Անկախ 1-ին և 2-րդ կետերի դրույթներից՝ որպես արվեստի աշխատող կամ մարզիկ իր անձնական գործունեությունից Պայմանավորվող պետության ռեզիլենտի ստացած եկամուտը հարկվում է միայն այդ Պետությունում, եթե մյուս Պայմանավորվող պետությունում գործունեությունը իրականացվում է միջկառավարական համաձայնագրերի հիման վրա՝ մշակութային և մարզական փոխանակման ծրագրերի շրջանակներում:

Հոդված 18 Կենսաթոշակներ, այլ համանման վճարումներ և անուխես

1. Հաշվի առնելով 19-րդ հոդվածի 2-րդ կետի դրույթները՝ Պայմանավորվող պետության ռեզիլենտին նախկինում կատարված վարձու աշխատանքի համար վճարված կենսաթոշակները և համանման այլ

վարձատրությունները, ինչպես նաև անոլիտետը ենթակա են հարկման միայն այն Պետությունում, որտեղ դրանք առաջանում են:

2. «Անոլիտետ» տերմինը նշանակում է՝ սահմանված գումար, որը հաստատված ժամկետներում պարբերաբար ենթակա է վճարման ֆիզիկական անձին ամբողջ կյանքի ընթացքում կամ որոշված և հաստատված ժամանակահատվածում՝ համաձայն պարտավորության, կատարել այդպիսի վճարումները համարժեք և լիակատար վարձատրության փոխարեն:

Հոդված 19 Պետական ծառայություն

1. ա) Պայմանավորվող պետության կամ նրա վարչատարածքային ստորաբաժանման կամ իշխանության տեղական մարմնի կողմից այդ Պետությանը կամ նրա վարչատարածքային ստորաբաժանմանը կամ իշխանության տեղական մարմնին մատուցած ծառայությունների դիմաց ցանկացած ֆիզիկական անձին վճարված՝ կենսարոշակից տարբերվող վարձատրությունը ենթակա է հարկման միայն այդ Պետությունում:

բ) Սակայն այդպիսի վարձատրությունը ենթակա է հարկման միայն մյուս Պայմանավորվող պետությունում, եթե ծառայությունները մատուցվում են այդ մյուս Պետությունում, և այդ Պետության ոեզդինտ հանդիսացող ֆիզիկական անձը.

ի) այդ Պետության քաղաքացի է, կամ

ii) չի դարձել այդ Պետության ոեզդինտ քացառապես այդպիսի ծառայություններ մատուցելու նպատակով:

2. ա) Պայմանավորվող պետության, նրա վարչատարածքային ստորաբաժանման կամ իշխանության տեղական մարմնի կողմից կամ նրանց կողմից ստեղծված հիմնադրամներից այդ Պետությանը կամ նրա վարչատարածքային ստորաբաժանմանը կամ իշխանության տեղական մարմնին մատուցած ծառայությունների դիմաց ֆիզիկական անձին վճարված որևէ կենսարոշակ ենթակա է հարկման միայն այդ Պետությունում:

բ) Սակայն այդպիսի կենսարոշակը ենթակա է հարկման միայն մյուս Պայմանավորվող պետությունում, եթե ֆիզիկական անձը հանդիսանում է այդ Պետության ոեզդինտն ու քաղաքացին:

3. 15-րդ, 16-րդ և 18-րդ հոդվածների դրույթները կիրառվում են Պայմանավորվող պետության, նրա վարչատարածքային ստորաբաժանման կամ իշխանության տեղական մարմնի կողմից իրականացվող ձեռնարկատիրական գործունեության հետ կապված ծառայությունների դիմաց վարձատրությունների և կենսարոշակների նկատմամբ:

Հոդված 20 Ուսանողներ

Ուսանողը, ասպիրանտը կամ ստաժորը, որը հանդիսանում է կամ անմիջապես մինչև մի Պայմանավորվող պետություն ժամանելը հանդիսացել է մյուս Պայմանավորվող պետության ոեզդինտ, և որը գտնվում է առաջինը հիշատակված Պետությունում քացառապես ուսում կամ

կրթություն ստանալու նպատակով, այդ Պետությունում չի հարկվում իր ապրելու, ուսանելու կամ մասնագիտանալու համար ստացած վճարումների առնչությամբ, եթե այդպիսի վճարումները առաջանում են այդ Պետությունից դուրս գտնվող աղբյուրներից:

Հոդված 21 Այլ եկամուտ

1. Պայմանավորվող պետության ռեզիդենտի՝ սույն Համաձայնագրի նախորդ հոդվածներում շիշշատակված եկամտի տեսակները, անկախ առաջացման վայրից, ենթակա են հարկման միայն այդ Պետությունում:

2. 1-ին կետի դրույքները չեն կիրառվում 6-րդ հոդվածի 2-րդ կետում սահմանված անշարժ գույքից ստացված եկամտից տարրերվող եկամտի նկատմամբ, եթե այդպիսի եկամուտ ստացողը, հանդիսանալով Պայմանավորվող պետության ռեզիդենտ, ձեռնարկատիրական գործունեություն է իրականացնում մյուս Պայմանավորվող պետությունում այդ մյուս Պետությունում տեղակայված մշտական հաստատության միջոցով կամ անկախ անձնական ծառայություններ է մատուցում մյուս Պայմանավորվող պետությունում այդ մյուս Պետությունում գտնվող հաստատուն բազայի միջոցով, և իրավունքը կամ գույքը, որոնց կապակցությամբ վճարվել է եկամուտը, իրապես կապված են այդպիսի մշտական հաստատության կամ հաստատուն բազայի հետ: Այդ դեպքում, հանգամանքներից կախված, կիրառվում են 7-րդ հոդվածի կամ 14-րդ հոդվածի դրույքները:

Հոդված 22 Գույք

1. 6-րդ հոդվածում նշված անշարժ գույքի տեսքով ներկայացված՝ Պայմանավորվող պետության ռեզիդենտին պատկանող և մյուս Պայմանավորվող պետությունում գտնվող գույքը կարող է հարկվել այդ մյուս Պետությունում:

2. Մյուս Պայմանավորվող պետությունում մշտական հաստատության առևտրային գույքի մաս կազմող շարժական գույքով ներկայացված՝ Պայմանավորվող պետության ձեռնարկության գույքը կամ մյուս Պայմանավորվող պետությունում անկախ անձնական ծառայությունների մատուցման նպատակով Պայմանավորվող պետության ռեզիդենտի տրամադրության տակ գտնվող հաստատուն բազային վերաբերող շարժական գույքի տեսքով ներկայացված գույքը կարող են հարկվել այդ մյուս Պետությունում:

3. Պետության ռեզիդենտի կողմից միջազգային փոխադրումներում շահագործվող ծովային, օդային, երկարուղային կամ ավտոմոբիլային տրանսպորտային միջոցներով ներկայացված գույքը և այդպիսի տրանսպորտային միջոցների շահագործման հետ կապված շարժական գույքը հարկվում են միայն այդ Պետությունում:

4. Մի Պայմանավորվող պետությունում գտնվող՝ գիսավորապես անշարժ գույքից կազմված ակտիվներ ունեցող ընկերության՝

բաժնետոմսերով կամ այլ կորպորատիվ իրավունքներով ներկայացված գույքը կարող է հարկվել այդ Պայմանավորվող պետությունում:

5. Պայմանավորվող պետության ռեզիդենտի գույքի բոլոր այլ տարրերը հարկվում են միայն այդ Պետությունում:

Հոդված 23 Կրկնակի հարկման բացառման մերողը

1. Եթե Պայմանավորվող պետության ռեզիդենտը եկամուտ է ստանում կամ գույք է տնօրինում, որը, սույն Համաձայնագրի դրույթներին համապատասխան, կարող է հարկվել մյուս Պայմանավորվող պետությունում, ապա առաջինը հիշատակված Պետությունը թույլատրում է.

ա) այդ ռեզիդենտի եկամտի հարկի նվազեցում այդ մյուս Պետությունում վճարված եկամտի հարկին հավասար գումարի չափով,

բ) այդ ռեզիդենտի գույքի հարկի նվազեցում այդ մյուս Պետությունում վճարված գույքի հարկին հավասար գումարի չափով:

Այդ նվազեցումները, ցանկացած դեպքում, չպետք է գերազանցեն մինչև նվազեցնան իրականացումը հաշվարկված եկամտի հարկի կամ գույքի հարկի այն մասը, որը վերագրելի է այն եկամտին կամ գույքին, որը, կախված հանգամանքներից, կարող է հարկվել այդ մյուս Պետությունում:

2. Այն դեպքում, եթե, սույն Համաձայնագրի որևէ դրույթին համապատասխան, Պայմանավորվող պետության ռեզիդենտի ստացած եկամուտը կամ գույքը ազատված է հարկումից այդ Պետությունում, ապա այդպիսի Պետությունը, այնուամենայնիվ, կարող է այդպիսի ռեզիդենտի եկամտի կամ գույքի մնացած մասի համար հարկի գումարը հաշվարկելիս հաշվի առնել հարկից ազատված եկամուտը կամ գույքը:

Հոդված 24 Անխորականություն

1. Պայմանավորվող պետության ազգային անձինք մյուս Պայմանավորվող պետությունում չեն կարող ենթարկվել այլ կամ ավելի ծանր հարկման կամ դրա հետ կապված պարտավորության, քան այն հարկումն ու դրա հետ կապված պարտավորությունն են, որոնց միևնույն հանգամանքների դեպքում ենթարկվում են կամ կարող են ենթարկվել այդ մյուս Պետության ազգային անձինք: Զնայած 1-ին հոդվածի դրույթներին՝ սույն դրույթը կիրառվում է նաև Պայմանավորվող պետություններից մեկի կամ երկուսի ռեզիդենտ չհանդիսացող անձանց նկատմամբ:

2. Պայմանավորվող պետության ռեզիդենտ հանդիսացող՝ բաղադրացիություն չունեցող անձինք Պայմանավորվող պետություններից և ոչ մեկում չպետք է ենթարկվեն այլ կամ ավելի ծանր որևէ հարկման կամ դրա հետ կապված պրեմիում մասնավորապես, կապված ռեզիդենտության հետ, այն քան հարկումն ու դրա հետ կապված պարտավորությունն են, որոնց միևնույն հանգամանքների դեպքում ենթարկվում են կամ կարող են ենթարկվել ազգային անձինք:

3. Մյուս Պայմանավորվող պետությունում Պայմանավորվող պետության ձեռնարկության ունեցած մշտական հաստատության հարկումը այդ մյուս Պետությունում չպետք է լինի նվազ բարենպաստ, քան այդ մյուս

Պետությունում համանման գործունեություն իրականացնող՝ այդ մյուս Պետության ձեռնարկության հարկումն է:

Սույն հոդվածի դրույթները շպետք է մեկնաբանվեն որպես մի Պայմանավորվող պետությանը պարտավորեցնող՝ տրամադրել մյուս Պայմանավորվող պետության ոեզիդենտներին քաղաքացիական կարգավիճակի կամ ընտանելան հանգամանքների հիման վրա հարկման նպատակներով այնպիսի անձնական արտոնություններ, նվազեցումներ և գեղչեր, ինչպիսիք Պայմանավորվող պետությունը շնորհում է իր սեփական ոեզիդենտներին:

4. Բացառությամբ այն դեպքերի, եթե կիրառվում են 9-րդ հոդվածի 1-ին կետի, 11-րդ հոդվածի 7-րդ կետի կամ 12-րդ հոդվածի 6-րդ կետի դրույթները, մի Պայմանավորվող պետության ձեռնարկության կողմից մյուս Պայմանավորվող պետության ոեզիդենտին վճարված տոկոսները, ոոյալթին և այլ վճարումները այդպիսի ձեռնարկության հարկով շահույթի որոշման նպատակով ենթակա են նվազեցման նույն պայմաններով, ինչպես նվազեցվում են առաջինը հիշատակված Պետության ոեզիդենտին վճարելիս: Նմանապես, մի Պայմանավորվող պետության ձեռնարկության ցանկացած պարտքը մյուս Պայմանավորվող պետության ոեզիդենտին այդ ձեռնարկության հարկման ենթակա գույքի որոշման նպատակով ենթակա է նվազեցման նույն պայմաններով, ինչպես նվազեցվում է պարտքը առաջինը հիշատակված Պետության ոեզիդենտին:

5. Մի Պայմանավորվող պետության ձեռնարկությունը, որի կապիտալն ամբողջությամբ կամ մասամբ, ուղղակիորեն կամ անուղղակիորեն պատկանում կամ վերահսկվում է մյուս Պայմանավորվող պետության մեկ կամ մի քանի ոեզիդենտների կողմից, շպետք է առաջինը հիշատակված Պետությունում ենթարկվի այլ կամ ավելի ծանր հարկման կամ դրա հետ կապված պարտավորության, քան այն հարկումը կամ դրա հետ կապված պարտավորություններն են, որոնց ենթարկվում են կամ կարող են ենթարկվել առաջինը հիշատակված Պետության այլ համանման ձեռնարկությունները:

6. Չնայած 2-րդ հոդվածի դրույթներին՝ սույն հոդվածի դրույթները կիրառվում են ամեն տեսակի և ձևի հարկերի նկատմամբ:

Հոդված 25 Փոխհամաձայնեցման ընթացակարգ

1. Եթե մի Պայմանավորվող պետության ոեզիդենտ հանդիսացող անձը գտնում է, որ Պայմանավորվող պետություններից մեկի կամ երկուսի գործողությունները հանգեցնում են կամ կիանցեցնեն իր՝ սույն Համաձայնագրի դրույթներին շիամապատասխանող հարկման, ապա այդ անձը կարող է, այդ Պետությունների ներքին օրենքով նախատեսված պաշտպանության միջոցներից անկախ, ներկայացնել իր գործն այն Պայմանավորվող պետության իրավասու մարմնին, որի ոեզիդենտն է հանդիսանում, կամ, եթե իր գործը վերաբերում է 24-րդ հոդվածի 1-ին կետին, այն Պայմանավորվող պետության, որի քաղաքացին է հանդիսանում: Դիմումը պետք է ներկայացվի սույն Համաձայնագրի դրույթներին շիամապատասխանող հարկման հանգեցնող գործողության մասին առաջին ծանուցման պահից երեք տարվա ընթացքում:

2. Եթե իրավասու մարմինը դիմում-բողոքը համարում է հիմնավորված, սակայն ինքն ի վիճակի չէ ինքնուրույն հանգելու գոհացուցիչ լուծման, ապա նա ձգտում է խնդիրը լուծել մյուս Պայմանավորվող պետության իրավասու մարմինների հետ փոխադարձ համաձայնությամբ՝ կրկնակի հարկումը բացառելու նպատակով, որը իրավական չէ սույն Համաձայնագրի դրույթների տեսանկյունից: Ձեռք բերված ցանկացած համաձայնություն պետք է իրականացվի՝ անկախ Պայմանավորվող պետությունների ազգային օրենքում նախատեսված որևէ ժամանակային սահմանափակումից:

3. Պայմանավորվող պետությունների իրավասու մարմինները սույն Համաձայնագրի դրույթների կիրառման ընթացքում առաջացող ցանկացած դժվարություն կամ կասկած կծառեն լուծել փոխադարձ համաձայնությամբ: Նրանք կարող են նաև խորհրդակցել միմյանց հետ, Համաձայնագրով շնախատեսված դեպքերում, կրկնակի հարկումը վերացնելու նպատակով:

4. Նախորդ կետերի առնչությամբ համաձայնության հասնելու նպատակով Պայմանավորվող պետությունների իրավասու մարմինները կարող են ուղղակի կապ հաստատել միմյանց հետ, ներառյալ՝ իրենցից կամ իրենց ներկայացուցիչներից կազմված համատեղ հանձնաժողովի միջոցով:

Հոդված 26 Տեղեկատվության փոխանակում

1. Պայմանավորվող պետությունների իրավասու մարմինները փոխանակում են այնպիսի տեղեկություններ, որոնք անհրաժեշտ են սույն Համաձայնագրի դրույթների կամ Համաձայնագրում ընդգրկված հարկերի վերաբերյալ Պայմանավորվող պետությունների ազգային օրենքների դրույթների կիրառման համար՝ այնքանով, որքանով այդ օրենքներով սահմանված հարկումը չի հակասում սույն Համաձայնագրին, մասնավորապես, հարկերի վճարումից խուսափելը կանխսելու համար: Տեղեկատվության փոխանակումը չի սահմանափակվում 1-ին հոդվածով: Պայմանավորվող պետության ստացած ցանկացած տեղեկատվություն համարվում է գաղտնի, ինչպես այդ Պետության ազգային օրենքների սահմաններում ստացված տեղեկատվությունը, և կարող է հաղորդվել միայն այն անձանց կամ մարմիններին (ներառյալ դատարանները և վարչական մարմինները), որոնք գրադկում են Համաձայնագրով ընդգրկված հարկերի հաշվարկմանը կամ գանձմանը, բռնագանձմանը կամ դատական հետապնդմանը, ինչպես նաև դատական կարգով կամ բողոքարկումների ըննարկմանը, և պետք է օգտագործվի միայն այդ նպատակների համար: Այդպիսի անձինք կամ մարմինները այդ տեղեկություններն օգտագործում են միայն այդպիսի նպատակների համար: Նրանք տեղեկությունները կարող են հրապարակել բաց դատական նիստի կամ իրավական որոշումների ընդունման ընթացքում:

2. 1-ին կետի դրույթները ոչ մի դեպքում չեն կարող մեկնարանվել որպես Պայմանավորվող պետության իրավասու մարմին պարտավորեցնող.

ա) ձեռնարկել այդ կամ մյուս Պայմանավորվող պետության օրենքներին և վարչական գործավարությանը հակասող վարչական միջոցառումներ,

բ) ներկայացնել տեղեկատվություն, որը չի կարելի ստանալ այդ կամ մյուս Պայմանավորվող պետության օրենքներով կամ սովորական վարչական գործավարության ընթացքում,

գ) ներկայացնել տեղեկատվություն, որը կրացահայտի որևէ առևտրային, արդյունաբերական, կոմերցիոն կամ մասնագիտական գաղտնիք կամ առևտրական գործընթաց, կամ փոխանցել տեղեկատվություն, որի հրապարակումը կհակասի պետական քաղաքականությանը:

Հոդված 27

Դիվանագիտական ներկայացուցությունների և հյուպատոսական հիմնարկների աշխատակիցներ

Սույն Համաձայնագրի ոչ մի դրույթ չի շոշափում դիվանագիտական ներկայացուցությունների և հյուպատոսական հիմնարկների աշխատակիցների հարկային արտոնությունները, որոնք սահմանված են միջազգային իրավունքի ընդհանուր կանոններով կամ հատուկ համաձայնագրերով:

Հոդված 28

Ուժի մեջ մտնելը

1. Պայմանավորվող պետությունները դիվանագիտական ուղիներով միմյանց գրավոր կծանուցեն սույն Համաձայնագրի ուժի մեջ մտնելու համար իրենց օրենսդրությամբ պահանջվող ներպետական ընթացակարգերի ավարտի մասին:

2. Սույն Համաձայնագրին ուժի մեջ կմտնի վավերագրերի փոխանակումից հետո, և նրա դրույթները կգործեն.

ա) սույն Համաձայնագրի ուժի մեջ մտնելու տարվան հաջորդող օրացուցային տարվա հունվարի մեկից կամ հունվարի մեկից հետո վճարված կամ հաշվանցված գումարների նկատմամբ՝ աղբյուրի մոտ գանձվող հարկերի առնչությամբ,

բ) այլ հարկերի առնչությամբ՝ սույն Համաձայնագրի ուժի մեջ մտնելու տարվան հաջորդող օրացուցային տարվա հունվարի մեկից կամ հունվարի մեկից հետո:

Հոդված 29

Փոփոխությունների և լրացումների կատարումը

Պայմանավորվող կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ սույն Համաձայնագրում կարող են փոփոխություններ և լրացումներ կատարվել՝ ձևակերպված առանձին Արձանագրությամբ, որը կհանդիսանա սույն Համաձայնագրի անբաժանելի մասը:

Հոդված 30
Գործողության դադարեցումը

Սույն Համաձայնագիրն ուժի մեջ կմնա այնքան ժամանակ մինչև Պայմանավորվող պետություններից մեկը դադարեցնի դրա գործողությունը: Պայմանավորվող պետություններից յուրաքանչյուրը կարող է դադարեցնել սույն Համաձայնագրի գործողությունը սույն Համաձայնագրի ուժի մեջ մտնելուց 5 տարի հետո՝ ցանկացած օրացուցային տարվա ավարտից ոչ ոշ, բան վեց ամիս առաջ դիվանագիտական ուղիներով սույն Համաձայնագրի գործողության դադարեցման մասին գրավոր ծանուցելով:

Այդ դեպքում սույն Համաձայնագրի դրույթները դադարում են կիրառվել.

ա) աղբյուրի մոտ զանձվող հարկերի առնչությամբ՝ սույն Համաձայնագրի գործողության դադարեցման մասին գրավոր ծանուցումը ուղարկելու տարվան հաջորդող օրացուցային տարվա հունվարի մեկից կամ հունվարի մեկից հետո վճարված կամ հաշվանցված գումարների նկատմամբ,

բ) այլ հարկերի առնչությամբ՝ գրավոր ծանուցումը ուղարկելու տարվան հաջորդող հարկային ժամանակաշրջանի ընթացքում, որը սկսվում է հունվարի մեկից կամ հունվարի մեկից հետո:

Ի վկայություն որի՝ երկու Պայմանավորվող պետությունների ներկայացուցիչները, լինելով լիազորված, ստորագրեցին սույն Համաձայնագիրը:

Կատարված է Դուշանբե քաղաքում 2005 թվականի հունիսի 30-ին, երկու բնօրինակով, յուրաքանչյուր՝ տաջիկերեն, հայերեն և ռուսերեն, ընդ որում՝ բոլոր տեքստերը հավասարապես նոյնական են և ունեն միանման իրավաբանական ուժ: Սույն Համաձայնագրի մեկնարաննան ընթացքում տարածայնություն առաջանալու դեպքում նախապատվությունը կտրվի ռուսերեն տեքստին:

**ՏԱԶԻԿԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
ԿՈՂՄԻՑ՝**





ГРАМОТА

О РАТИФИКАЦИИ

Настоящим удостоверяю, что Маджлиси намояндагон Маджлиси Оли (парламент) Республики Таджикистан ратифицировал Соглашение между Республикой Таджикистан и Республикой Армения об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доходы и на имущество, подписанный 30 июня 2005 года в городе Душанбе.

Правительство Республики Таджикистан будет добросовестно исполнять и неукоснительно соблюдать все положения указанного документа.

В удостоверении этого подписана и скреплена печатью настоящая Грамота.

Эмомали Рахмон
Президент
Республики Таджикистан

Скрепил:



Министр иностранных дел

г. Душанбе, «16» июля 2012 года.

Х.Зарифи

